



# Pueblo Yoreme

Ejido 5 de mayo (Teroque Nuevo),  
Ahome, Sinaloa







# Pueblo Yoreme

## Ejido 5 de mayo (Teroque Nuevo), Ahome, Sinaloa

Consulta previa, libre e informada  
a pueblos y comunidades indígenas  
sobre la evaluación educativa

Agosto 2014

Gobernador tradicional indígena: Delfino Quijano Lugo

**FACILITADOR**  
Jesús Alfredo Quintero Urias

PRESENTACIÓN	4
ASAMBLEA CON MUJERES INDÍGENAS	5
ESCRITO EN YOREMNOKKI. PRIMERA PARTE	29
ESCRITO EN YOREMNOKKI. SEGUNDA PARTE	26
TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL YOREMNOKKI. PRIMERA PARTE	33
TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL YOREMNOKKI. SEGUNDA PARTE	33
ASAMBLEA CON JÓVENES INDÍGENAS	37
DESCRIPCIÓN DE FOTOGRAFÍAS DE LA CONSULTA CON JÓVENES	60
ASAMBLEA CON NIÑOS INDÍGENAS	75
ABREVIATURAS	97
GLOSARIO	98

## PRESENTACIÓN

La consulta previa libre e informada en materia de evaluación de la educación, promovida por el INEE y coordinada por la comunidad a través de la autoridad tradicional, concretamente el Gobernador Indígena Delfino Quijano Lugo y gestionado el proceso por el facilitador Jesús Alfredo Quintero Urías, representó un proceso al interior de la comunidad que vino a contribuir al fortalecimiento de la conciencia social del pueblo yoreme, toda vez que orientó una estrategia de reflexión de las ideas, análisis y exploración de la educación al interior de la comunidad, especialmente de las comunidades indígenas yoremes.

El proceso de referencia impulsó la participación activa y decidida de los grupos humanos de la comunidad —hombres, jóvenes, mujeres y niños—, al encontrarse con una temática eje de la vida de la comunidad y reflexionar y razonar sobre el quehacer de la educación y la perspectiva de ésta al interior del pueblo yoreme.

El presente documento describe y sintetiza, en parte, las opiniones de la comunidad y los participantes, con el propósito de generar un documento ágil y dinámico. En su metodología se orientó a los participantes con guías acuñadas por la UPN, Unicef, Cañuela y el INEE a base de cuestionarios de preguntas detonadoras para promover la participación, discusión y exposición de las opiniones de los distintos actores de la comunidad, quienes expresaron en plena libertad sus ideas.

En el presente trabajo solamente se hizo una compilación de las respuestas para facilitar su lectura y poder conocer, aquí y ahora, desde la perspectiva de la educación comunitaria, el bagaje, los acervos y las aportaciones de las comunidades yoremes del estado de Sinaloa.

El documento precisa aspectos valiosos y contribuye a conocer, con una mirada colectiva y comunal, lo que el pueblo yoreme tiene, quiere y desea tener como anhelo en materia de educación, desde las distintas expresiones comunitarias vertidas, y que sintetiza este trabajo en su descripción.

El propósito del documento es que, a través de él, se exprese la comunidad colectivamente, se constituya un referente para la administración pública y el INEE, y se haga escuchar la voz de la comunidad indígena en materia de evaluación de la educación y de lo que quiere de la educación para los grupos humanos de la comunidad.

Jesus Alfredo Quintero Urías

Facilitador. Ejido 5 de mayo, Ahome, Sinaloa. Agosto 2014

**ASAMBLEA CON MUJERES INDÍGENAS**  
**GOBIERNO TRADICIONAL INDÍGENA DEL 5 DE MAYO**



1.- CON RESPECTO A LA EDUCACIÓN QUE HEMOS RECIBIDO O QUE RECIBEN SUS HIJOS E HIJAS EN LA ESCUELA, ¿QUÉ LE PERECE QUE SE PODRÍA CONSERVAR, MEJORAR O ELIMINAR?

“La enseñanza de la prepa, porque siendo una comunidad indígena, no se practica esa cultura en los niños; entonces, yo siempre les he dicho a las gentes, a las personas, que es muy bonito hablar la lengua; de hecho ahorita se ocupa mucho la lengua, porque en algunos trabajos nos piden que hablen la lengua”... “si va de una comunidad indígena, es lo que nos piden de requisito: hablar la lengua”... “entonces le vas a servir mucho a ellos, desde niños que empiecen a practicar.”

“De hecho, yo digo que no es imposible, porque se puede solicitar algún maestro que entre aquí a la primaria en la tarde, porque en la tarde, porque ya vez que de repente no va a ver clases y ya. Nosotros también como comunidad está el departamento.” (DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN INDÍGENA DE LA SEP.)

“Donde casi la mayoría de nuestros abuelos hablan la lengua, es lo que yo digo: ¿por qué no hacen eso de que un maestro indígena, estando aquí el departamento de los indígenas?”

“Que nosotros somos de una comunidad indígena y ¿cómo vamos andar hablando en inglés? Claro, son políticas del gobierno, pero como le digo, ahorita si uno va a pedir un trabajo y decimos: somos del 5 de Mayo; preguntan: ‘¿sabe la lengua indígena?’ Yo donde sea ando en reuniones, entonces a mí me preguntan: ‘¿sabes la lengua indígena?’ Y pues yo nomás quedo mal, porque casi no le entiendo tampoco”... “lo que yo digo es: ¿por qué, desde que estamos niños, no nos enseñaron?”





2.- DE LO QUE SE ENSEÑA EN LA ESCUELA, ¿CUÁLES SON LOS CONOCIMIENTOS, O LO QUE SABEN HACER LOS NIÑOS Y NIÑAS QUE SIRVEN PARA LOS TRABAJOS O NECESIDADES DE LAS COMUNIDADES?

“El cuidado del medio ambiente”

“Es una rebeldía fea. Aquí lo niños, a pesar de que estás tiempo completo, nomás salen los plebes de la escuela, llegan de la escuela y tiran la mochila. Oye, m’hijo, la tarea. ‘Al rato’, les vale. Igual como dice usted, si los vamos a mandar: ‘jah, no!, espérame’ ”.

“Pues ninguno de los maestros son indígenas, pero el director que se fue sí le gustaba, sí nos daba mucha ayuda con los niños. El director, el otro; ahora sí, éste no me parece”.

“Sí, ése era mejor que éste, porque los ponía a trabajar, a hacer algo; de hecho, había hasta sembradíos en la escuela”.

“Sí, porque dice que es de Jahuara, de por allá, y éste, no. Y si se peleaban, él hablaba con ellos, tenía mucha comunicación. Ahora éste, pues a mí no me parece, pues igual, si voy y le reclamo, la va a agarrar contra mi hijo porque así son los maestros. Yo lo digo por mi hijo, que es muy rebelde. Como le digo, a mí no me parece, pero igual”.



### 3.- ¿CUÁLES SON LOS CONOCIMIENTOS Y HABILIDADES QUE LA COMUNIDAD TENDRÍA QUE ENSEÑAR A NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES?

“Hablar la lengua, danzas indígenas”... “Pues, de hecho ya están en una vivienda que está allá, a un lado del dren de aquí. De aquí jóvenes que saben, que ensayaron de pascola, de venado, y les apoyó; de hecho les estaba apoyando con todo el ajuar, les traía para que ensayaran todo eso y hacía todo desde una fiesta. (EN REFERENCIA AL DIRECTOR ANTERIOR, QUE ERA DE LA COMUNIDAD INDÍGENA DE JAHUARA.) Una vez trajo eso de que vinieron todo el Instituto de la Mujer. Algunas gentes vinieron e hicieron lo de una fiesta, lo que se hace en una fiesta bailar y todo eso sí había aquí, pero ahora no. El año pasado estuvieron muchos niños y bien interesante, bien bonito que estuvo todo eso”.

“Pues el respeto, la generosidad, todo eso, porque los niños de plano, como le digo, no hay respeto entre ellos mismos, no hay, porque ya si uno anda bien vestido con miles sacrificios se los compra y el otro hay que mira cómo anda, que pobrecito cómo anda, y ¡qué es eso!, siempre como burlándose, pues, de ellos, de los otros niños que no sabemos ni como están en su casa, que no les compraron”

“Entre niños, yo digo, porque aquí en la primaria hay un niño muy indígena, muy humilde que se viste de pascola y todo eso. Dejó de asistir a la primaria porque los demás niños lo discriminan, se ríen de él, ya no va el niño, está chico.”

“Sí, ese niño ya no va a la escuela, sí, ese niño anda en huaraches cruzados y se reían los otros compañeros de él, y por eso ya no quiso asistir a la escuela, y lo que hizo es que ya no va, y le decimos nosotros: ‘ve’, y dice: ‘no, porque se ríen de nosotros’, y dice: ‘yo no tengo para ir vestido y mejor me voy así con lo poquito que tengo’, pero sí dice: ‘se ríen de mí porque yo traigo huaraches cruzados, pero yo no tengo dinero, ni mis papás tampoco’, dijo, ‘porque mis papás trabajan en el campo y apenas nos alcanzan’, porque son varios niños, son varias familias con ellos. Nosotros les decimos: ‘vamos para que vayas’; ‘no’, me dice, y ya no fue, y hasta la fecha no regresó.”

“Enseñarlos a respetar a no menospreciar a los otros niños”.

“Y como dice ella en el caso de este niño, ahí los papás también estuvieron mal porque debieron de hablar con el director que es encargado de la escuela o con los papás del niño, de los que se burlaban de él. Yo porque se burlan de mi hijo, ¿a poco por eso ya no va ir mi hijo a la escuela? No, yo tengo que ir hablar, ya sea con el director o con los padres de esos niños, para que respeten a mi hijo porque no tiene por qué burlarse de él, también uno a enseñarlos a respetar.”

“Es que de hecho la responsabilidad y el respeto vienen de uno como padre, que es quien los debe de enseñar, tanto a ser responsable como padre.”

“Hay muchos padres y madres de familia que no hacen a los hijos que respeten a los demás, no les ponen atención y es lo que les hace falta”.

“Porque muchas veces las mamás de los niños que andan ahí que son más traviesos y más groseros, son las mamás que trabajan, muchas de las veces se quedan haya en Mochis y no vienen hasta en 2-3 días, y éstos son los niños que son más groseros, pues no respetan eso niños, y pues los niños de nosotros poquito quieren también de salirse a la calle y unirse a ellos”.



#### 4.- DE LOS COMPORTAMIENTOS DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES QUE SON DESEABLES PARA LA COMUNIDAD, ¿CUÁLES SON REFORZADOS Y VALORADOS POR LA ESCUELA?

“No sé qué les enseñan bien, van nomás a la escuela, como quien dice, a pasar el tiempo. Los chamacos de hoy en día no le ponen mucha atención, yo creo, es porque

también nosotros no les ponemos atención también. Quizá, la enseñanza de un maestro para que ellos se corrijan un poquito, de perdida. Lo que le están enseñando poco a poco aprenderán, poco tienen que aprender porque hay niños que de plano... Lo digo porque el mío es uno de éstos, es mi nieto, es uno de esos niños que van aprendiendo muy lento porque es un niño hiperactivo desde que está en la primaria, ha sido difícil para mí llevar el control.”

“Pero a veces no les hace caso porque como están muy jóvenes las maestras y por esto no le hacen caso.”



5.- ¿EL CALENDARIO ESCOLAR DEBERÍA ADAPTARSE A LAS PRÁCTICAS COMUNITARIAS O ESTÁ BIEN ASÍ?

“Pues a mí me parece que está bien, pero no me parece los maestros, o sea, pues de turno completo, pues está bien, pero no me parece.”



## 6.- DESDE LA COMUNIDAD, ¿QUÉ ES UNA BUENA ENSEÑANZA?

“Pues mi opinión es que para que se enseñen a hablar, un conocimiento del dialecto que viene de su padre, deben de saber un poco, enseñarse un poco, no sé si les gustaría a ustedes, pues, la opinión mía, yo lo digo por mis hijas, porque ya mi hijas que hoy en día poco a poco llevan entendiendo, no de que yo, hoy practico más el dialecto y ya mis hijas poco a poco, no entendían nada, ahorita entienden más, un poquito de algo se va enseñándose.”

“Nos han enseñado todo sobre las tradiciones, como por ejemplo, cuando el día de muertos, el día de la virgen, el sentido del día del ejido, pues, hacen fiesta ya sea de pascola, de venado, todo eso, si de la santa cruz también, el día de san Juan, pues llevan al santo y lo bañan, son tradiciones que vienen desde años atrás, eso pues me imagino que son enseñanza sobre la comunidad.”

“Principalmente los valores. Ahorita hay muchos niños que no se les puede hablar porque ya les contestan a uno”... “Los regañan a uno.”



## 7.- ¿PARA QUÉ VAN LOS NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES A LA ESCUELA?

“Pues van aprender, a que sepan leer, sacar cuentas y, éste, pues a tener más conocimientos sobre la escuela. Igual si uno no los, como les diré, en los valores, ahí en la escuela pues también los van, les van enseñando los valores y a tener más conocimientos sobre cosas que han pasado, y ahí se les está dando a conocer, por ejemplo, si no vas a la escuela no vas aprender a leer y a sacar cuentas.”

“Para que tengas un mejor futuro más adelantes tienes que estudiar, si no estudias, ¿a dónde te vas a ir?, te vas a ir a trabajar al campo, porque es lo que yo le digo a mi niña: ‘si tú no vas a la escuela y no aprendes, ¿a dónde vas a ir?, a trabajar al campo, m’hija, a cortar tomate, o vas andar ahí batallando con las cubetas, que si tú puedes y nosotros te podemos seguir dando estudios para que salgas adelante y tengas un buen futuro, pues tienes que estudiar’.”

“Para qué sean alguien mejor, tengan un buen futuro.”

“Alguien como ustedes estudiados, que ya ves que ustedes tienen conocimientos porque están estudiados, ¿verdad?”

“Tienen la fortuna que lo hayan contratado porque hay muchos que estudian y no tienen la suerte de que los contrates, porque hay muchos que sí estudiaron y andan trabajando en el campo, también a veces pues tienen que tener apoyo de otras personas que tengan alguien más.”



8.- ¿CÓMO Y SOBRE QUÉ DEBE DE EVALUARSE EL APRENDIZAJE DE LOS NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES EN LA ESCUELA. ?

“En la escuela ahorita están evaluando en la comprensión del momento en que ellos leen, qué es lo que comprenden, es lo que están evaluando en la lectura, tomaban qué tantas palabras leían por minuto. Ahora no, ahora viene sobre que tanto comprenden ellos al momento de leer, es cómo los están evaluando.”

“Qué es lo que vamos a mirar en yoreme, pues, qué le estamos viendo si está en la escuela.”

“Yo los evaluó a los maestros como yendo ahí a la primaria, viendo cómo trabajan cada uno de los maestros junto con el director. Ahora en este ciclo escolar cambió mucho, se vio el cambio porque en el ciclo pasado los maestros se iban. Llegaba el turno de las 12 y ellos se iban y ya no regresaban, o se estaban afuera ahí sentados y ahora no en este ciclo, pues yo que me llevo ahí dentro de la primaria, miro el cambio en que los maestros ahora se están con los niños en los grupos. Pues entonces nosotros de ahí los empezamos a evaluar también nosotros como no queriendo, nos arrimamos a las ventanas a ver cómo están trabajando ellos como maestros, porque así como evalúan a los niños, uno también tiene que fijarse como trabajan ellos, pero sí ha habido un cambio, poco pero ha habido ahora.”

“Los maestros”

“Mandar a alguien a evaluarlos, sí, a observarlos más que nada, a alguien que los vaya evaluando a los grupos.”

“Pues acá, hay una parte que los niños no van”.

“Esos que dice mi hermana que están que se golpean o se maltratan. Hay muchísimos niños que no van a la primaria y están en edad de querer el delito, pues está mal porque no quieren asistir a la primaria. Son varios, no son poquitos. Son varios niños y de ahí cerquita los niños son los mismos niños que tienen entre 10-12 años en edad, y de plano esos niños no van. Son esos que pelean, que de hecho se meten a casa y agarran cosas que no son de ellos.”

“Nada, ni nosotros como comunidad hemos hecho nada, nomás les estoy diciendo que estamos viendo ese problema, es problema y grande. Sí son varios niños que no asisten a la primaria, ya salieron, ya, o sea, no van, ya se salieron.”

“Sí, porque esos niños ¿a dónde van? Si mandándolos, si exigiéndoles vayan a la primaria, estudien... ¿En qué van a terminar esos pobres niños? Pues estamos mal como comunidad.”

“Para nada; se ha mandado llamar a los padres, a las madres, pero no asisten.”

“Si no iban cuando estaban adentro, cuando estaban en la escuela, menos ahorita que ya no van, para que me vayan.”

“Entonces, lo que dice el director: ‘si a los padres, a las madres no nos interesa que los traigan a la escuela, ¿por qué nosotros nos andamos preocupando?’ De hecho, un niño sí lo rescataron ellos, está yendo el niño, por cierto muy humilde, pero ellos entre todos le compran zapatos, ropa, le cortan el cabello, pero las mamás, oiga, trabajando que no creo que no tengan para comprarles unos zapatos o un corte del cabello.”



“Si ahora, sale gratis el uniforme, pero igual no les compran nada”.

“Si una que se anda preocupando por sus hijos, teniéndole la ropa lista, el calzado la comida, dónde duermen y todo: ‘¡ay!, no voy a ir, tengo flojera.’ No, no, no, ándele y vamos, ¿qué vas a hacer aquí, m’hijo?, a ver, dime: ¿qué vas a hacer cuando estés grande?, ¿qué le vas a dar tú a tu hijo?, como yo ahorita estoy que a veces no me alcanza para darte, ¿así quieres estar tú, hijo? Tienes que estudiar para que te prepares, que seas una gente importante. Claro, no es vergüenza andar en el campo, pues si no hay más, ni modo; pero tú te tienes que preparar para que seas una persona como yo, que no sé bien de estudio, ¿eso es lo que quieres?, ¿andar como tu papá en las obras? Es un trabajo muy pesado, a veces no vas a tener ganas ni de ir, aun sin embargo, si te estudias y preparas, vas a ser mejor que nosotros. Les da flojera a mis hijos, ahora imagínese que la mamá ni un abrazo, ni un cariño, ni un ánimo para que vayan a la escuela los niños, y yo ahí ando: ¡ay, mi niño!, ¡qué bien amaneciste ahora! ‘¡Ay, si tengo flojera!’ ¡Ándale, m’hijo! Ahí ando, dándole besos a mi hijo, apachándolo: vamos, papi, te voy a llevar a la escuela. ‘¡Ay, mi’amá! Si yo ya estoy grande.’ Pues por lo mismo, échele más ganas a la escuela, échele más ganas para que sea alguien que saque adelante usted a su familia, así. O imagínese que los jóvenes o niños que ni un cariño, ni nada, porque a veces que no llega la mamá con ellos, pues, y ahí andan los niños, a tales horas de la noche, ahí en las calles con puros vagos. El niño que ellas dicen que es pascola igual anda con puros vagos y hasta se viste de cholo, digo yo que un niño no se va a vestir de un cholo, ¿verdad?, entonces ese niño ahí anda, anda a tales horas de la noche, y con pura gente, así pues.”



9.- DESDE LA FORMA DE VIDA DE LA COMUNIDAD QUE CARACTERÍSTICAS PODRÍAN TENER LOS MAESTROS Y LAS MAESTRAS QUE TRABAJAN EN LAS ESCUELAS DE LA COMUNIDAD PARA SER CONSIDERADOS COMO BUENOS MAESTROS Y MAESTRAS.

“Puntual”... “Responsables”

“Ver el avance que tienen los niños y niñas en el aprendizaje, en lo que han aprendido, en los conocimientos que el maestro les está enseñando; ver qué niño si los está desempeñando bien”

—¿Qué es lo que les enseñan?

JAQU. Pero lo que les enseñan solamente va hacia lo que dice el libro de texto, o les enseñan en base lo que ocupa la comunidad de acuerdo con la organización cultural de la comunidad; o sea que el maestro, no importa que el maestro, todos los que vengan, sean maestros no yoremes y enseñen sólo lo que dice el libro, y no tengan vínculo con la enseñanza que la comunidad quiere, o el maestro ¿cómo debe ser que debe enseñar?

“El maestro, pues, debe enseñar, pues, de todo, tanto lo de la comunidad, pues, de todo”.

JAQU: Y el maestro ¿siempre deberá ser gente de afuera o quién?, ¿o usted tiene un ideal de maestro?, ¿para ustedes el ideal de maestro es que el maestro sea yoreme? Lo ideal de la enseñanza del maestro para usted sería que los maestros sean puros yoremes, o que los maestros no sean yoremes, sean puros yoris o tener un equipo mixtos con maestros yoremes y otros maestros no yoremes, ¿cuál sería el tipo de maestro que usted ocupa?

“De todo, nomás no voy a escoger nomás un yoreme”

JAQU. A usted le parece importante que deba de haber, por supuesto, maestros que sean yoremes e igual maestros no yoremes, pero que vengan a fortalecer los procesos de enseñanza indígena.

“Por una parte, los maestros yoris, que les llaman, hay veces que hay discriminación contra los niños porque uno se da cuenta que a veces los niños se les arriman a los maestros que son yoris, y los maestros los hacen a un lado, es lo que pasa también. De preferencia que sean yoremes, porque ellos entienden más con los niños yoremes, pues que los de las comunidades rurales, o sea, a ellos que los manden a las áreas.”

“Sí, como en Mochis y todo eso, pero aquí como comunidad indígena deben de mandar yoremes, por lo que pasa y uno se da cuenta que a veces unas maestras muy así, yoris, a los niños o niñas los hacen aun lado.”

“Como dice la comisaria, va a ver a todos los niños por igual, porque son maestros indígenas, a conforme es la comunidad indígena, es maestros indígenas, así de simple.”

“Aquí sí hay una maestra que es buena, ¿le digo por qué?, porque ella se basa también en las tradiciones de la comunidad, porque ella salió de aquí también de...”

J AQU. ¿Departamento de Educación Indígena?

“Sí, entonces ella está acá en la primaria y es muy buena para...”

J AQU. Antes estaba en el Departamento de Educación Indígena?

“Sí, estaba allá, entonces ella se basa en las tradiciones que hay aquí en la comunidad, y ésa es la que vemos aquí como maestra buena, pues.”

“Sí, y luego ella vive aquí, pues también.”

J AQU. Ésos son datos muy importantes, no es una gente externa.



## 10.- ¿CÓMO PODRÍA EVALUARSE EL TRABAJO QUE REALIZAN LOS MAESTROS Y MAESTRAS EN LAS ESCUELAS PARA QUE CADA DÍA SEA MEJOR?

“Se evalúa hacia los alumnos que tienen, que ellos son, los niños son respetuosos, y también ella les enseña el himno nacional en la lengua. Ya han ido a participar los niños en el idioma (lengua originaria), y les enseñan tradiciones de aquí mismo, pues por eso nosotros evaluamos a esa maestra como buena, porque aparte de lo que viene en los libros y eso, ella les enseña las culturas que hay aquí en la comunidad.”

“Pues yo creo que con el apoyo de todos los padres de familia para que siga mejorando.”

JAQU. El apoyo de padres o madres en su opinión, en un vínculo, ¿es una relación que debe darse para que cada día mejore la educación?

“Sí”

JAQU. ¿Qué más? ¿Qué más? ¿Qué otras cosas podemos poner? ¿Cómo valoramos el trabajo que realizan maestros y maestras? Ya lo vimos de la comisaría, eso también estábamos evaluando, la escuela, si participo con esos niños que no están yendo, y resulta que no ha participado, todos esos indicadores ahí están. ¿Alguien más? Aquí se trata de cómo podemos evaluar a los maestros.

“A ver lo que ellos, la enseñanza de los maestros, evaluarlos, alguien, yo creo, que vaya a ver qué pasa, cómo están yendo hacia arriba, cómo están, ¿verdad?”

“Cómo están trabajando con los niños, observarlos y ver.”

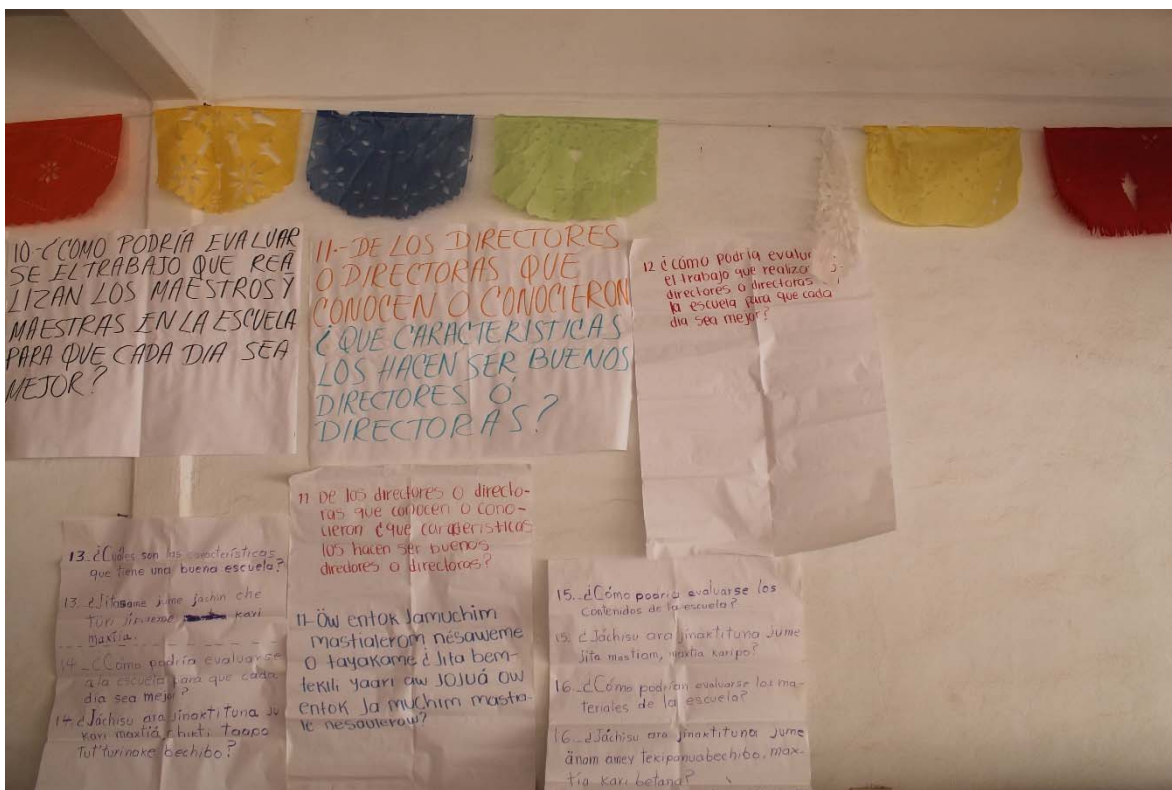
“Estar ahí al pendiente de cómo están trabajando con él.”

“Al director anterior sí le gustaba mucho la tradición, él respetaba mucho a los niños.”

“Son yoris, son yoris, de hecho aquí hay división, oiga, por ejemplo, de aquel lado nos dicen indios a los de este lado, y le digo yo, somos indios pero con mucho orgullo. Yo les digo a las gentes aquellas, base a nosotros tienen todos los apoyos, porque como comunidad indígena nos ayuda mucho el gobierno. Yo no me afrento al decir ‘somos de una comunidad indígena’, porque base a eso tenemos todos los apoyos del gobierno. Esa gente no lo sabe, pero yo se los hago saber.”

“Estaba bien, porque había veces que salían los niños y él se quedaba con ellos ensayando (el anterior director) o enseñándoles artesanías que ellos iban a ocupar, de hecho los 5 de mayo el sacaba grupos de niños y los ponía participar, a bailar pascola, y ahora no hubo eso. Aquí dentro del evento no hubo y fuimos a un evento, con decirle yo fui también de fiestera allí a Mochis y fuimos varias, hasta la maestra esa que es de aquí participó junto conmigo y otras dos mamás ahí en el teatro del IMSS. Ahí fuimos y

muy bonito, le gustó a la gente porque hicimos todo lo que hace en un conti, todo eso, pero él nos ayudó, nos ayudó a salir, yo no se sabía hacer conti; él busco quien allá ayudara y nos fuimos a participar, pero muy bonito estuvo.”



### 11.- DE LOS DIRECTORES O DIRECTORAS QUE CONOCEN O CONOCIERON, ¿QUÉ CARACTERÍSTICAS LOS HACEN SER BUENOS DIRECTORES O DIRECTORAS?

“Pues él, cuando tenía problemas con los niños, él los llevaba a su casa en el carro, los llevaba y luego hablaba con los papás. Tenía pláticas, pues, con los papás, con los padres de familia, con los papás de los niños, porque a veces sí pues se peleaban, y ya él iba y les decía a las mamás para que no hubiera conflicto con las otras mamás.”

JAQU: ¿Qué más observaron de ese director, o qué más desean que el director o directora deba de tener como característica para que sea bueno en la opinión de ustedes como comunidad indígena? Lo que ocupamos es la opinión de la comunidad indígena que son ustedes, por eso la opinión es entre gente yoreme.

“Tener más comunicación, mas acercamiento”... “Que se miren hechos.”

“Pues junto con los padres de familia, alumnos, padres de familia y el director, pues entre más proyectos haya entre los tres, pues, va a mejorar más entre los tres, lo que es tutor, director y alumnos.”



12. ¿CÓMO PODRÍA EVALUARSE EL TRABAJO QUE REALIZAN LOS DIRECTORES Y DIRECTORAS EN LA ESCUELA PARA QUE CADA DÍA SEA MEJOR?

“Los padres de familia.”

“Con la comunidad.”

“Pues nosotros somos los que los vamos a evaluar en ver cómo él está actuando, trabajando.”

“Pues, a través de cómo lo observamos.”

“Sí, si una es de las que va seguido a la escuela, allí se está dando cuenta, pero si somos unas personas que no vamos, mandamos a los hijos nada más y no sabemos ni

cómo andan los niños, ¿cómo vamos a saber si el maestro esté trabajando bien o el director? Tenemos que estar constante, yendo a la escuela, viendo a los hijos, ver que tanto el maestro como el director y los alumnos vayan bien, trabajen bien.”



### 13.- ¿CUÁLES SON LAS CARACTERÍSTICAS QUE TIENE UNA BUENA ESCUELA?

“Debe tener buenos maestros y buenos directores”... “Yoremes”... “Yoremes para que enseñen cultura”

“Deben de hablarla (la lengua originaria), se supone que son maestros, deben de tener un conocimiento de lengua indígena.”

“Pues si es de tiempo completo, podemos agregar hablar en la lengua, que les enseñen hablar en la lengua, porque también es importante para que los niños sepan; por ejemplo, mi esposo ahorita dice que a él le gustaría hablar, pues no lo enseñaron porque sus papás sí lo hablaban, pero no lo enseñaron de chiquito, y ahora a lo mejor se le hace más difícil a él, y desde chiquito que los enseñen pues es mejor.”

“Pues las de trabajo prefieren que sea de tiempo completo.”

“También que no haga falta el proyecto ese que se les tiene de la cocina para que trabajen la cocina las señoras que trabajan ahí para darles de comer a los niños”

“De hecho, cuando una escuela que está legalizada como indígena, a ella, a esa escuela, le llegan los recursos, bajan los recursos gratis. Entonces a los niños no se les cobra nada en la comida, y para mí eso me gustaría porque yo he sabido les cobran 12 pesos, 60 a la semana. Entonces en el área indígena, como hay muchas comunidades, como por ejemplo el Nuevo San Miguel, no se les cobra nada a los niños, pues, pero porque está legalizada como indígena la primaria y aquí no. Es lo que a mí me gustaría, que se legalizara también, porque aquí también hay muchos niños que la mera verdad salen según a comer, los que no pagan, y no comen, se regresan así sin comer.”

JAQU: ¿No siempre pueden bajar las familias, las becas de alimentos?

“No, la mayoría tienen que pagar.”

JAQU: Para que los niños sean vistos como igual y tengan el mismo trato, ¿a usted le gustaría que sea catalogada como escuela indígena?

“Sí”.

JAQU: ¿De esa forma incluiría la beca de alimentos para todos?

“Claro.”

JAQU: ¿Sin costo adicional para las familias?

“Sí”

JAQU: ¿Quién más?, es que la buena escuela que ustedes quieren es la que ustedes están ideando, es la que ustedes piensen, es la que ustedes construyan. ¿Qué más?

- \*hablando lengua\*





#### 14.- ¿CÓMO PODRÍA EVALUARSE A LA ESCUELA PARA QUE CADA DÍA SEA MEJOR?

“Como pueden ver es que todos los maestros sean indígenas para que sea mejor la escuela.”

“Aquí no hay muchos maestros, tienen que venir de otras comunidades, digo yo, porque aquí hay uno que otro maestro.”

“Que sean yoremes”.

“Ahorita hay un comentario por aquí. Dice una señora por ahí que ella no está de acuerdo, ¿entonces cómo vamos a quedar? ¿Se hacen otras aulas o qué va a pasar? ¿Qué hay para más adelante?, ¿qué es lo que va a haber?, porque vamos a tener conflictos, porque tenemos muchos indígenas y tenemos muchos que no son indígenas. Entonces va a haber, vamos a tener problemas dentro de esa escuela. Yo digo porque sí hay muchas señoras que se nos van a echar encima, ¿sí o no?”

“Sí, pero sabes que a lo mejor ellas ya sabiendo el beneficio que tiene una escuela indígena, a lo mejor ellas también cambian de opinión, porque muchos están

inconformes también, porque se les cobra a los niños la comida, y es lo que yo les he dicho, que esta primaria no tiene para que bajen los recursos gratis. Cuando se haya una escuela indígena, a lo mejor así todos se quedan a comer, ya habiendo eso ellas pueden quedar de acuerdo.”

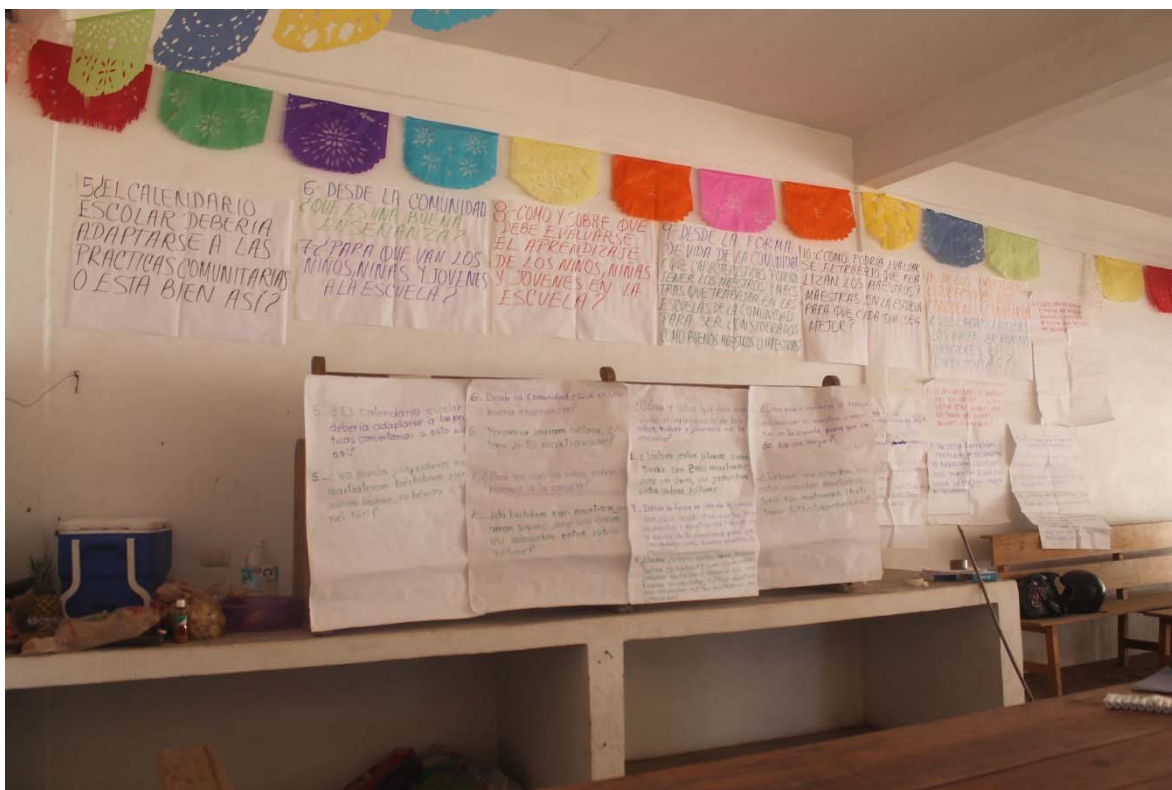
“Y es que todas esas gentes que dice usted que a lo mejor se inconforman o algo, es porque no saben, no tienen el conocimiento de qué beneficio pueden bajar aquí, a las comunidades, aunque yo a varias se lo he dicho, a personas que son yoris se los digo. Igual les digo cuando vengan a hacerles un censo del INEGI preguntan que si son indígenas, y yo les digo: ‘ustedes digan que sí, porque si no nunca nos van a llegar los apoyos nunca’.”

“Es que con el hecho de que no saben hablar la lengua, dicen: ‘no somos indígenas’, pero somos indígenas a pesar de que no sepamos hablar, hasta es tu caso personal, tú eres indígena; no le entiendes, no sabes hablarla, pero te consideras, ¿verdad?, porque sabes que vienes de una sangre indígena. Así ojalá que todos fuéramos así, pero muchas veces uno: ‘no, yo no soy indígena’, pero ojalá que...”

JAQU. ¿Cree que pueda empezar a tener la escuela ideal donde convivan de manera armónica los indígenas y los no indígenas en la comunidad?

“Si se platica, creo que sí se puede”.

-\*hablando lengua\*



## 15.- ¿CÓMO PODRÍAN EVALUARSE LOS CONTENIDOS DE LA ESCUELA?

JAQU. ¿Cómo evaluamos los contenidos? Eso, niños que les enseñan la conservación del medio ambiente, ¿en qué se ve reflejado en la comunidad?

“En la limpieza.”

“Que no maltraten los árboles, que los respeten.”

“Por ejemplo, el cuidado de la biblioteca. Hay muchos niños que no la cuidan, la tienen toda rayada; el cuidar la escuela también, que no anden rayando o tirando papeles.”

JAQU. ¿Qué más?, ¿cuidan los animales?

“Pues hay muchos que los maltratan, y otros sí los cuidan.”

JAQU. ¿Cuidan el agua o no cuidan el agua?

“Pues muchos no la cuidamos.”

JAQU. La educación sexual, hablando de otros contenidos que en la escuela enseñan a sus hijos y a sus hijas, ¿ha sido buena?, ¿ha servido o no?

“Pues a muchos les gana la curiosidad, porque ahorita hay mucho con que se cuiden las muchachas para que no salgan embarazada, y parece que no toman en serio lo métodos que hay, y salen embarazadas. Se van más chiquitas, a los 13-14 años ya se casan, pero yo a mi hija todavía no le he hablado de eso, pero hay más o menos ya sabe.”

JAQU. ¿Y a usted le parece que la educación sexual a despertado la curiosidad en alguno de los integrantes de la comunidad escolar, y eso pueda motivar al matrimonio o a la asociación más temprana?

“Pues por la curiosidad a lo mejor se van con el novio o tienen relaciones ya, porque ahora los muchachos no les importa la virginidad, ni a las muchachas tampoco, y antes no, pues, uno se cuidaba de no tener relaciones con el novio hasta no casarse, y ahora no, no les importa si es virgen o no es virgen, ya no tienen respeto sobre eso.”

JAQU. Y el valor de las comunidades, ¿a usted le parece en qué sentido?

“Es que hay personas que sí les interesa, pero a como está ahorita la juventud, no, no toman en serio eso, lo de la virginidad no es tomada muy en cuenta”.

“No pues, a como a mí me dijeron que yo no me tenía que meter con mi novio antes de casarme porque después no te va a valorar, porque después va a decir ahí: ‘si te metiste conmigo, ¿con cuántos más no te meterías?’, por eso es que se deben de cuidar ustedes, pues por lo menos a mí me decían. Mi amá, pues, si era muy canija y sí, pues, sí me decían: ‘no se deben de meter antes con el novio porque no las va a valorar, hasta que se casen con el que van a hacer vida, con ése, entréguense por amor, no por decir a ver qué se siente o a ver qué’. Y aparte hay muchas enfermedades; traer una criaturita a sufrir pues como que no, y así.”

“Pues también que les hablen de la menstruación, pues ya ve que muchas niñas se espantan cuando se le viene la menstruación, pues, les da vergüenza también que los maestros les den a conocer eso, para que ellos no se espanten, las niñas más que nada.”

“Ya están bien adelantados los niñitos, ya saben más que uno. sí, de verdad saben más que uno, no sé, ya los plebitos son bien vivos. Ahí puede estar el plebito a la media noche con los ojos pelones ahí y hay que tener cuidado, en eso yo si soy bien... desde con mis hijos, pero no les digo yo los plebitos son bien vivos. Como dice la cuata que los niños de primero, ¿qué es eso que los niños de primer año? Ha de haber niños de kínder que ya andan de ahí, pues no sé, bien adelantados los niños, cosa que yo hasta muy vieja me la supe.”



## 16.-¿CÓMO PODRÍAN EVALUARSE LOS MATERIALES DE LA ESCUELA?

“Pues todo está en buenas condiciones, los pintarrones, todo está bien, lo que falta son maestros buenos.”

“Todo está bien equipado porque hay mini Split, hay de otros aires acondicionados, todo bien equipado está la escuela. Gracias a dios, no nos podemos quejar de esa parte, nada más que, como dice la cuata, aquí faltan buenos maestros, ése es el único problema y ¡qué gran problemita!”



17.- ¿CUÁL PODRÍA SER LA FORMA DE PARTICIPACIÓN DE LOS INTEGRANTES DE LA COMUNIDAD EN LAS ACTIVIDADES DE LA ESCUELA?

“Yendo a las reuniones de la escuela.”

“Participando en la primaria, de hecho, me dicen que soy muy metiche en la escuela, pero yo, a pesar de eso, mucho le he ayudado a la primaria, mucho, porque a mí me gusta que mi niña esté en unas condiciones buenas, pero lo malo es que los maestros no le sirven a ella. Entonces, como yo les digo a las gentes: ‘si estuviéramos todos unidos como yo, que me gusta andar pidiendo para la primaria, estuviera más bonita’. Aunque es la mejor primaria, es lo que han dicho de otras comunidades, que es la mejor primaria. Han venido de otras primarias y nos han dicho que estamos en casi un colegio esta primaria, y les digo yo: ‘si todos participaron, estuviera mucho mejor la escuela’.”

“Hasta los maestros están unidos, le voy a poner más ganas yo también para enseñarlas, es lo que pasa, pues, así como dice mi compañero que viene, pues dando

estas instrucciones como jefe de alguna escuela, pienso yo, pues éste, yo pienso que él está haciendo algo bueno para todos los pueblos indígenas, no nomás para aquí.”

“¡Qué bueno!, pues yo le recomiendo a cada uno de ustedes que haya igualdad, pues lo que dice Alfredo les está dando una recomendación muy buena, sobre una escuela indígena, lo que necesitan también, como dices tú, hay muchos maestros que ni saben hablar la lengua, necesitamos maestros que sepan el dialecto mayo. ¿De qué sirve que metas uno que no sepa?, es la misma \*hablando lengua\* Entonces yo le digo: ‘hay que ponernos las pilas’, como dice la comisaria, para que esta escuela crezca.”

JAQU: La comisaría ayuda a todos, a la escuela, a la comunidad, a toda ayuda igual que el cobanaro. Es de mucha ayuda estar unidos tanto con ellas con la comunidad con el cobanaro.

“Casi siempre nos llaman porque uno conoce muchas cosas, yo a donde me llaman haya voy, a Culiacán; a México, sí, no me han invitado, por eso no me he ido, pero si me invitan allá, allá voy, pero ¿por qué?, porque uno conoce mucho, aprende mucho de las demás personas, y como les digo, por eso uno hace los movimientos y todo, porque está conociendo cosas nuevas a dónde anda o a donde va.”

JAQU: ¿Alguien más? Estamos observando, estamos concluyendo.

>\*Hablando lengua\*

JAQU: Bien, pues con eso concluimos formalmente esta reunión, que era de consulta a diferencia de las anteriores, que era parte del concepto de la consulta las anteriores, eran informativas de los trabajos que se iban a desarrollar. El domingo vamos a tener una con jóvenes, yo voy a seguir en contacto con el cobanaro, con la comisaria, con doña Trini, con alguna de ustedes, y vamos a tener una consulta con jóvenes el domingo, y vamos a tener una consulta con niños también aquí mismo en este recinto. aquí en el centro ceremonial del 5 de Mayo, en este espacio. Entonces pues muchas gracias, reconocemos la atención a la convocatoria que, por conducto del cobanaro, por su servidor, por la comisaría, se hizo llegar para que cada quien reservara un espacio y pudiéramos encontrarnos, ésta, para platicar, saber de sus opiniones. El documento que se levante se pondrá en esta mesa en una reunión posterior en un lapso como dentro de dos meses, porque faltan otras consultas para que lo revisen y dejar el documento final. Reconocemos lo que vale el esfuerzo que hicieron, muchas gracias por acompañarnos esta tarde aquí.

(PRIMERA PARTE DE LA TRADUCCIÓN)

Wepú ili usi jām'mut, goyi kuntuk äne amam choa kauwipo, inapo amam tekipan'nuai wanái entok kan'netua au wäte nai entok wepú yori ju yori amam sisime chik'ti tä'awapo

yeyepsa náí entok amam abowáiyē tiawa usi jam'mut, abo wéiyē yori morrale'ero, june'eli a tatáyame kaita in tia mami mami morralim nenénkame, mīne tómita júpure goicientota nai áyewa a mak'kak i ka nūbare, náí goyikuntuk āne ili usi jam'mut, a yeu wik''kek juka kuentata na āpo enchima mágnake ika bajj tákawata senu locenata enchima mágnake juka tómita tulisi am maj''tiana ju jita jume jinaijiate''erom tómita jinaikiale''ero. Bātani weiye. June''eli tam maj''tiana yorem''nopko jiápsi wapo náteko yorem''riapo juarapo bétana jachin túnake jume maj''tiale''erom karimajtiapo tekipanuame jáchisu te āneka am bin''nake amanam bin''na amam yuk''teka jachise āneka tetulisi bin''nake majtiame yoko jau wēyo jachisu emo nenu yeme. Che tut''tulisi maj''fiale''eromsi am bin''betchibo tan bitcha chik ti tāpo tan bit''cha. Jitasu am maj''tia june''eliwemta jewi? Ju yorem maji''toro entok si''ime nau lu''pola bin''na tutulisi june''eli a nōka ju yak''ut

(SEGUNDA PARTE DE LA TRADUCCIÓN)

Imi'te āne mam'niapo. Inapo Nicolas Gomez Garcia man'ne yórela chapotíopo en'riapo ne jumui jouwak mochimpo. Imí ne nun'nuk Alfredo Quintero . enchim magne et'tej'wabā re . enchim temáij'wave ine'elim jiāwa jita ama tekipanúame maj'tia saupo (saiwapo) maj'tia káripo. Jita jumú o jita tu'usi wēme o ka tu'usi wēme o te jita ama yeupuāna pake tu'usi tekil wēna ke tekilta june'eli iaka ama comitép, éme āne.

Eme'e wepu'ula, empo ket'chi yorem nokae ket'chi, naiki, mam'ni empo ket'chi yoreme naikim jiāunake Nicolas, jitasu yo'baré i nōki juúnak'tenake yóo bāre. Entok wa en maj'tiapo jita tekilama wéiyē, jita che tu'uri, jita katu'uri weiye, jumu maj'tia káripo waij'wa jachisum jume maj'torom, jachisum tekipánua maj'tiale'erom. Te a yānake itom yorem'nok'po entok yōrim'nok'po june'e li, jēwi? Bejjia te nātenake? June'eli we'eme itom temaij'rim. Komo jachchia yumalá itom mig'ri bétana. Ju jach'chia yumalá, itom mig'ri bétana: sāyim, üsim, öwim, jāmuchim

entok jubua yo'otume, empo ama éiya, jita ama ara tómitu , o te jita ama tu'utena o te jita ama a u'uwana. Jáchisen emo étua, jachisem a bit'cha tu'ulisi weiye a ka tu'ulisi weiye ama máij'tia káripo. Jume jubua yo'otume jachisum a bit'cha enchim üsim jitasum ama maj'tiari. Tulisi weiye a ka tulisi weiye, ama maj'kia káripo jume ju'ubua ama maj'tiarim. Tu'ulisi weiye o ka tu'ulisi weiye.

-nokaem- inapo june'elin na bit'cha ta āwim tiwe chup'pak béj'ja? Kétune au be'eye kan'ne junei'ya tiawa jákuni? Tero'okiam'mewi, jauwēyo buan tók'tine ka enchim jij'kaja iline nákapí náisu? Ēnim bej'ja ket si'ime yo'orim katim yorem'nokbāre, si'ime jiba yorinok'ka tusia tine jijía wepú yoreme pori kam'ma.

Ténasi kara yorinok'ka, kíali am yoyom'mía.



Anem'ma pueke, eme jib'ba nokna yorem'nókame am maj'tiane. Máij'toro yoreme puekem mochimpop äne yáuchim yorem'nókame jíósíam yánake. Ili üsi ama yeusíko, maj'tiawanta káripo nai yo'otuk entok, jítasu yána ju yoreme o ili üsi yo'otume ara jioj'tena, are jinaíkiawa o jita ara jöwa june'eli en chim'ne temáje, ju maj'tia káripo jítasame jume june'eriawim jume ara juneríame öwin, jamuchim entok jubua yo'otume tekiliwi entok ama be'e yeme. Puej jéitu jumu al'la por kem kaita jöwa, jibatúam ara jioj'te, ínapo ka am bil'la maj'tiawaine tem ama yeusaj'jak nai a'la jibatúam ara jioj'te jítasu ama itom maj'tia káripo yeusíko, jítasum buere yáuwak jume üsim, jítasu tekípánuame jume yorem'ria imi'l jítasum jöwa tekilpo.

Jume usi yo'yowe, jakusum tekípánua? Cámpowi o sánapo? E'e puej en tekípánuaem, tomatempo puej enim ka majtiawanta wätia, june'eli ameu jiauwa amái jíáiwa. Wate june'eli tekípánua jum jíosiampo jume jaikim ama tekípánuame ara jijioj'te me apo ara jijioj'teme yeugo'otíame bej'ja chup'puk goi temáij'wame en entok baj'jim ju temáij'wame jítasa june'eli wéiye june'eriawame jítasa jume june'eriawame, entok ama jöwame, ju yorem'bría buere ama maj'tíawame usi öwim, entok jámuchim, entok jubua yo'otume. Eme'e jiba nöka, jítasum jume jöara tom'mim joákame jume yorem'bríam, yoremem entok jámuchim, yo'yoturim acharim jítasum am maj'tianake jume ili usim . nok'na ke'én yorem'nok'ki yorinok'ki ket'chi ka tua tulisi wemta ket'chi tu'usi itom an kan'nake ja'ani maso yi'iwáme entok buíswame.

Buáwame, jëwi jítasu ama be'eye maj'tíawame ama be'eye buan, pake june'enake ili üsi jábesa am maj'tíaneke? Nok'nake jume juníame yo'yoturim juníame yu june'eli wéiye itom temajim ili usim tu'ulisi emo no'u yeme wate üsim wate tu'u lisi emo nunüyeme june'eli weiye wame jachim emo nu'uyeme ili üsim, jámuchim entok jubua yo'otume, numia nasuku, jítasu wame jume kari maj'tiapo áneme jinëutuware, nai entok amet tekípánua mach'chi jítasune kari maj'tiapo ama áneme máij'torom maj'tiarim aram jíneutu, entok amet tekípánua mach'chi te tu'ulisi wemta tu'ulisi emo nanüyeme tu'ulisi emo nunüyeme jítasam'me jume ama yoriwi ama wemta entok ara tekiltam chúpána ket'chi entok jita chik'ti täpo amam wënake.aram emo tebotúa ket'chi jumu maj'tia káripo aram maj'tiale'erom juka am jinéunake entok ket amet

Tekípánuana, amet tekípánuana mach'chi ket'chi jumu maj'tiá káripo. Te jítasa jume tu'ulisi jáchisum tewak jáchisem am maj'tianake jij'ta o jáchisem am maj'tianake jit'ta o jáchisum tewak, jume ama tu'u lisi wënake béchibo jáchisem am tet'tianake; tekilta tu'ulisi yánake tu'ulisi yumalasai yánake, entokim emom tebotúana ket'chi, chik'ti täpo. Enim kábeta tetebotua (ketchem al'leiya- kettu'uri) katim ka bürum ténasi ama án'nake kialim yorem wam rej'te jáchise tewak saila? Jáchise tewak emo tebotúanake ket'chi, juka junen ka jöbare. Yájaka yéunake yéuna jakun katim jij'kaja buan katim maj'tia káripo ka usim jípure. In asúam beja ama yeusákala tu'ulisi emo nu'uyeme o ka tu'ulisi emo un'uyeme, puej kie usi maj'tiá káripo, kía ama noitínake, ka tekípánuana.

Katim emo maj'tianake. Kíalim yeule'erom, kíalim yeupek'ia buan, kíalim ka joapo jita yabárekam junan béchibom sákanake entok juka jume tekípánuawame maj'tiale'erom ke kíalim am bibicha. Kaita tu'uwa ame béchibo buan náí june'eli te enchimne emáje, jita che tu'ulisi wëna ke, pake en üsim tu'ulisi emo maj'tiana ke, jibam emo maj'tiana jíobe maj'tiawame juka june'enake nokita kaita na maj'tiawame buan, wate yo remem ket achárim o omten'me usita pat'tianake. Jewi o omten'me. En ili üsi kaita yáuwak kialim yeusásaka katim ba'are, kialim am bit'cha. Entok jib'ba? Béjate a chup'pak je? Nai entok mam'nika ke'tune be'eye áyu june'eli wame jume jinaikiale'ero, jáuba'are yoremnokpo ka ben maj'tiale'ero bétchibo yári. Juarím béchibom ya éiyei ket'chi o june'elim ama tu'uri ket'chi kíane ro'roba jiba ne nōka. Te aune e'e, empe nōka, ítapo te enchi jij'káinake neche jiökore náiyé.

Tat'ta en'ráfapo usim ama án'nake, juáram béchibo yáëwai o june'eli tu'uri?

En al'late bus'sanikumnokari weiye, jábesa nok'nake. Ju'uram näteka jitasu tuk jóara ta, näteka jita tu'uri si tu maj'tiawame ju yorem'nogri.

Bempo june'enake jume jámuchim porkem büru jubua yo'otume, ili jámu chim, usiarim muchacha mimé mi áneme yorem jámuchim usiarim, te katim a jij'kaja bempo, ili jámuchim si'imetaka ju kía weiye yorem'nok'ki. Empo in nāna jáchise tewak, jáchise a bit'cha ju temáij'wame. Jitasu jut u maj'tiawame maj'tia káripo yorem'nok'ta. Pakem june'enake si'ime ili usim ket'chi? Yorem bébeba jume üsim. Bej'ja . goi búsanita te chup'pak je? Ka ama weiye? Ka ama yári, yorem'nokame, enchim'ne temaijbäre. Jita béchibo aman sisime maj'tia káripo jume ili üsim, jámuchim öwim jubua yo'otume? Jita béchiboamam em üsim, maj'tia káriwi, emem jiba nōkna, jachise am bit'cha jita béchibo aman, si'sime, jume ili üsim am maj'tia i'awaka.

Amam sásaka am maj'tia i'awaka maj'torom'mewi maj'tia káripo pakem am maj'tianake jume üsim , usi jámuchim entok usi öwim. Ka büru ténasi tawánake jëwi ka buru ténasi buérum nákaka weram'nake.

Ju bueituk goj'naiki, náí entok jugoj náiki. Jáchisu ju itom temajeu ju jíósia jáchini entok jítawi junak tenake, bem emo maj'tíame üsim jámuchim entok jubua yo'otume, jáchi su tam bín'nake, tam june'eríame buan jítam tä'aya a kaita tä'aya, jáchisu tam bin'na jume üsim aram jíój'tena o e'e jëwi? Jíósiam am jëwi je? Kaita ta'ayatek, jáchisu ket jíój'tena, komo ínapo tók'tine jabe tiauläpo. In áiyé polobetakai wanái entok maj'tia kari ine in ma ka tómekai; jákuse yeumáchila? Tero'okiaorampo ¿ komo jáiki wasuk'tírame wëria kétune jíápsa en kúna? E'e jokop'tula jëwi. Jachise tēwak? Inapo jauwey june ka maj'tiari.

Jume yeusim'lataka jume ili üsim, jachisu tam bin'nake, ara tä'aya, jita tä'aya, jachisu tam bin'nake, ara tä'aya, jita tä'ayame o ka jita tä'ayame. Inapo usim jípure, wepu'ulataka jita tä'aya imín Chihuahua bicha änei wanaí yepsak en entok tekilta jatíala.

Ka kampompo wérama? Jítasu aman jöuwa? Imi en ä jauwe'eyo ne mochimpo jita suäya. Te kaita tä'aya si'imepo yeusika, tane entok chihuapo a chupak tiy'ya, puej si'ime jítasu chup'pak, si'ime juka a tä'aya bareuta imi näteka, mi yeusika pancho Valenzuela imí mayota mam'nipo maij'torotuko na tä''a yak. Imí itomak änei si'ime ama yeusákala in üsim, si'ime ama jóuwak, si'ime ama yeusákala wamim jita tata'ayak, jume jämuchim kukúnakame. Bej'jam emo toij'la? E'e ke'tunem amemak ane

#### (PRIMERA PARTE TRADUCCIÓN)

“Una niña de segundo año en Choacahui. Yo trabajé allá y entonces, no recuerdo muy bien, y entonces un mestizo... esta persona iba todos los días; llegaba y entonces, ‘va llegando’, dijo la niña, ‘ahí viene el señor que vende morrales’, así lo conocían. Mi tía no quiso, ‘mamá, mamá, el vendedor de morrales’, ‘aquí tengo dinero, doscientos pesos’, y se los dio a su hija y le comprara cosas. Entonces la niña de segundo año le sacó la cuenta y ella misma le entregara \$72.00, entregándole dicha cantidad. Con buena enseñanza se contará cualquier cantidad de dinero, los que saben contar. Llegamos al noveno, así les enseñamos en lengua yoreme, con entusiasmo, empezamos en yoreme desde nuestra casa. ¿De qué manera los educadores hombres y mujeres y maestras que laboran en las escuelas?, ¿cómo le hacemos para verlos o ir a verlos, enseñando mañana o después?, y ¿cómo se manejan?; conocer mejores maestros y ver mejor sus capacidades todos los días cerca de ellos. ¿Qué es lo que enseñan?, sea así su desarrollo, está bien el maestro yoreme y todos juntos se ven muy bien, así lo puntualizó la autoridad.”

#### (SEGUNDA PARTE TRADUCCIÓN)

“Aquí estamos en el 5 de mayo, yo, Nicolás Gómez García, nacido en Zapotillo; actualmente vivo en la ciudad de los Mochis. Aquí me llamo Alfredo Quintero, conversar con ustedes. Las consultas son de la siguiente manera: ¿qué labor se desarrolla en la enseñanza o educación, de la escuela?, ¿qué hay o qué va bien o no va bien, o qué es lo que vamos a escoger para que salga bien un trabajo? Planeando bien un trabajo, se formó un comité por ustedes mismos, ustedes, tú también hablas yoreme, también cuatro o cinco, y tú también eres yoreme, los cuatro opinan, Nicolás, que ganamos hablando la lengua. Evaluarán mis conocimientos, y dónde te enseñan, qué trabajo se incluye, qué está mejor, y qué es lo que no anda bien dentro de una escuela, como los maestros, cómo trabajan los que enseñan. Nos educarán en el lenguaje yoreme y en lengua castellana. Sería así, ¿está bien? ¿Ya empezamos? ¿Así van bien nuestras consultas? Ya está completo y porque lo que nos han dado porque completo lo que nos han dado: hermanos, niños, hombre y mujeres.

Y los jóvenes, tú te sientes capaz, que te da a ganar dinero, que te resuelve problemas, o que es lo que puedes quitar.

¿Cómo se sienten?, ¿cómo lo ven?, ¿va bien o no va bien en la casa de la enseñanza? Los que son jóvenes, ¿cómo lo interpretan sus niños?, ¿qué es lo que han enseñado? ¿Va bien o no va bien?, en el lugar de enseñanza los que recién han sido enseñados, ¿van caminando bien o no van caminando bien?

‘Hablen’, yo lo estoy viendo así.

Ellos tienen vergüenza. Ya terminaron, todavía le falta, dice que no sabe.

¿Dónde? En el Teroque. Cuando pues de plano no los oí, estoy un poco sordo, ¿y luego? Ahora también todos se consideran yoris, no quieren hablar la lengua, todos hablan la castilla. Digo, me da vergüenza un yoreme: Apolonio Cama.

No sabe hablar el castellano, el nomás les contestaba.

Puede que allá ustedes nomás digan los hablantes en yoremes, los educadores, maestros yoreme que hay en Mochis, autoridades que hablan la lengua yoreme y la escribirán.

Si un niño termina la escuela donde lo enseñaron, cuando crezca y ¿qué hará como adulto un niño creciendo?, sabrá escribir, podrá contar o hará otras cosas. Por eso les pregunto en la casa: ¿dónde enseñan?, ¿en qué consisten los que conocen, los que saben, hombres, mujeres y los jóvenes?, y en el trabajo, ¿que hace falta? Pues no sé, ahí sí, por qué no hacen nada; yo creo que saben escribir, yo no los he visto, los enseñaban, pero se salieron, por eso creo que sepan leer, que nos resulte en nuestra casa de la enseñanza que cosas grandes hicieron los niños. ¿En qué desarrollan las actividades los yoremes aquí? ¿Qué tipo de trabajo?

¿Los niños grandes donde trabajan?

¿En el campo o en la caña? No pues ahora trabajan en el tomate, pues ahora no quieren estudiar. Así les dijo a ellos, les dijo bien feo. Otros siguen trabajando en las libretas, unos cuantos que están trabajando, los que saben escribir mejor, al que sabe escribir, los escoge. Ya terminó la consulta tres. ¿Qué anda así de conocimientos? ¿Qué es lo que sabemos y lo qué se hace? La yoremada con una buena educación, niños, hombres y mujeres y los jóvenes. Ustedes tienen la palabra, ¿qué se hace para la economía del hogar, en las familias yoremes y de mujeres hombres mayores y padres? ¿Qué enseñan a los niños? Opinen en la lengua yoreme, y en español también lo que no está claro. También caminemos por un buen sendero, sería, bailar el venado y aprender a cantar.

¿Comida está bien? ¿Qué es lo que falta? Pues falta más enseñanza para que conozca el niño. ¿Quién los va enseñar? Que hablen los que saben, los mayores son los que saben. Mira, así van nuestras preguntas a niños que se portan bien. Algunos niños, los que se preocupan por su buena conducta, así se desarrollan. Los que viven en desorden; niños, mujeres, niñas y los jóvenes, y los del medio que hacen los de la escuela, que están dentro, que se puedan defender y entonces se trabajaría con ellos. ¿Qué es lo que hay en la escuela? Adentro los maestros, los educadores se protegen y trabajar con ellos, en forma efectiva que se porten bien. Los de buen comportamiento, que es lo que van de origen yori y que terminen también y entonces ir todos los días. Pueden saludarse también en la escuela, también a los maestros deben de proteger y también pueden trabajar con los que se puede trabajar también en la escuela. Pero ¿qué es lo que va bien? ¿Cómo se llaman?, ¿cómo les van a enseñar que a cómo se llaman? Las que queremos que salgan con éxito, ¿cómo les vamos a llamar? Haciendo bien un trabajo, se hace bien todo completo, además deben saludarse también, todos los días, ahora no saludan a nadie.

Parece que no somos muchos los que estamos. Nada más pasan por un lado. ¿Cómo te llamas hermano? ¿Cómo te llamas? Saludándose mutuamente, también, ¿verdad?, y que haga algún trabajo, también. Ni eso quiere hacer. Llegan jugando, juegan por doquier, no hacen caso pues, no les hacen caso a sus mamás, por eso la escuela, no van, y no hay niños. Mis hijos ya salieron todos.

Los que se portan bien o los que no se portan bien pues nomás el niño se asoma a la escuela y no trabaja.

No se van a enseñar, nomás les gusta jugar, nada más puro juego, pues, no se llevan en casa buscar travesuras, por eso se van.

Y con relación a los labores o quehaceres de enseñanza, nomás se quedan mirando, no hay nada bueno, pues, y por eso les pregunto a ustedes: ¿qué pueden caminar, más bien, para que sus hijos tengan buena enseñanza? Siempre se van a educar a seguro, la enseñanza, hará que aprenda la lengua. No hay una buena enseñanza efectiva, pues algunos yoremes que son padres se enojan, cubren a sus hijos.

Sí es cierto, se enojan. Ahora el niño no hizo nada, nomás andan jugando, no quieren, nomás los ven, y: '¿es todo?, ¿ya terminamos verdad?'. Y ahora todavía faltan cinco. Por eso los que son buenos para contar quieren leer en la lengua yoreme. No hay formación o preparaciones de maestros. Por esa razón urge la capacitación también. Nomás hablo siempre con joroba. Quiero, pero no, tú habla, nosotros te escuchamos, persóname doña.

Actualmente hace calor, va a haber niños, para las familias, hubieran hecho o ¿así está bien?

Ahora vamos a la sexta. ¿Quién va a hablar? Ese va a empezar.

¿En qué se va afianzar para empezar?, ¿que es lo mejor para empezarse?, ¿enseñarse desde la familia?, ¿o que se hará para una buena educación del lenguaje yoreme? Ellos sabrán, las mujeres, porque son muchos los jóvenes, las niñas, hijos y muchachas, los que están aquí, mujeres yoremes, hijos, pero no le entienden ellos, las niñas, todas, la lengua yoreme va de pasada. Tú, mi nana, ¿cómo te llamas? ¿Cómo lo vez, la consulta?, ¿qué es la verdadera enseñanza en la escuela en lengua yoreme? ¿Para que sepan todos los niños también? Nos pegan los niños.

¿Ya terminamos la séptima? ¿Verdad? No va allí, no está escrito en lengua yoreme. Les quiero preguntar: ¿qué van a hacer en la escuela los niños, mujeres, hombres y jóvenes? ¿Qué hacen sus niños en la escuela? Ustedes hablen, ¿cómo lo ven?, ¿qué van a hacer los niños para que los enseñen?

Ellos van para que los enseñen los maestros en la escuela, para que los enseñen a los niños, niñas y los niños. Que no quede como un burro, sí, que no quede como burro de orejas grandes andando por ahí.

Llegamos a las ocho la octava parte. ¿Cómo está, nuestra pregunta, el papel que dice y a qué se medirá la consulta? Los que se enseñan, niños, mujeres y jóvenes, ¿cómo los vamos a ver?, ¿cómo conocer pues qué enseña o no enseña?, ¿cómo los vemos?, ¿los niños saben escribir?, ¿o no está bien? Los papeles están bien, ¿verdad? Al no saber cómo se escribe, como yo, de plano, ¿cómo se dice? Mi madre es pobre, entonces en la escuela que estaba cerca quería asistir, pero mi madre no tenía dinero. ¿Dónde naciste? Teroque, viejo, ¿cómo cuántos años llevas?, ¿todavía vive tu esposo? No, soy viuda, está bien. ¿Cómo te llamas? Yo nunca he sido enseñado.

Los que han salido, esos niños, ¿como los vamos a tratar?, ¿ya saben?, ¿qué saben?, ¿o no saben nada?. Yo tengo hijos, hay uno preparado de allá en Chihuahua, estaba, ya vino y ya encontró trabajo. ¿No anda en el campo? ¿Qué es lo que hace? Aquí está en los Mochis de guardia. No sabe nada, terminó lo planeado, ya les dije que en Chihuahua terminó sus estudios, todo a donde quería llegar, aquí empezó, aquí salió con Pancho Valenzuela, aquí en el Cinco de Mayo, y éste era su maestro. Yo lo conocía, aquí estuvo con nosotros, todos mis hijos terminaron la primaria. Todos ellos salieron ahora, aquí no están, unos viven cerca, todos han salido, aprendieron con él, las mujeres ya se casaron. ¿Ya están separadas? No todavía viven juntos.”

## **ASAMBLEA CON JÓVENES INDÍGENAS**

JAQU: ¿QUÉ ES LO QUE MÁS ME GUSTA DE MI COMUNIDAD?

¿CON QUÉ ME IDENTIFICO Y POR QUÉ?

¿CÓMO ME GUSTARÍA QUE LA COMUNIDAD PARTICIPARA EN LO QUE ME ENSEÑAN EN LA ESCUELA. ?

JAQU: La comunidad somos nosotros, nuestros padres, nuestros vecinos y nosotros mismos, entonces ¿cómo me gustaría que participáramos en lo que me enseñan en la escuela?, o nuestros padres o nuestros vecinos, ¿qué tendrían que hacer ellos para participar en lo que me enseñan en la escuela?, ¿qué tendrían que hacer ellos para participar en lo que me enseñan en la escuela o nosotros también, sí?. ¿Cómo pudiera ser eso?, ¿cómo me gustaría que la comunidad, los vecinos, los padres y nosotros participará en lo que me enseñan en la escuela? ¿De qué forma les gustaría eso, que sus padres, vecinos, sus abuelos, sus tías, ustedes mismos, participarán en lo que a ustedes les enseñan en la escuela? ¿Ellos qué pudieran hacer al participar en el proceso de enseñanza de la escuela que se les da a ustedes?

“Un ejemplo”

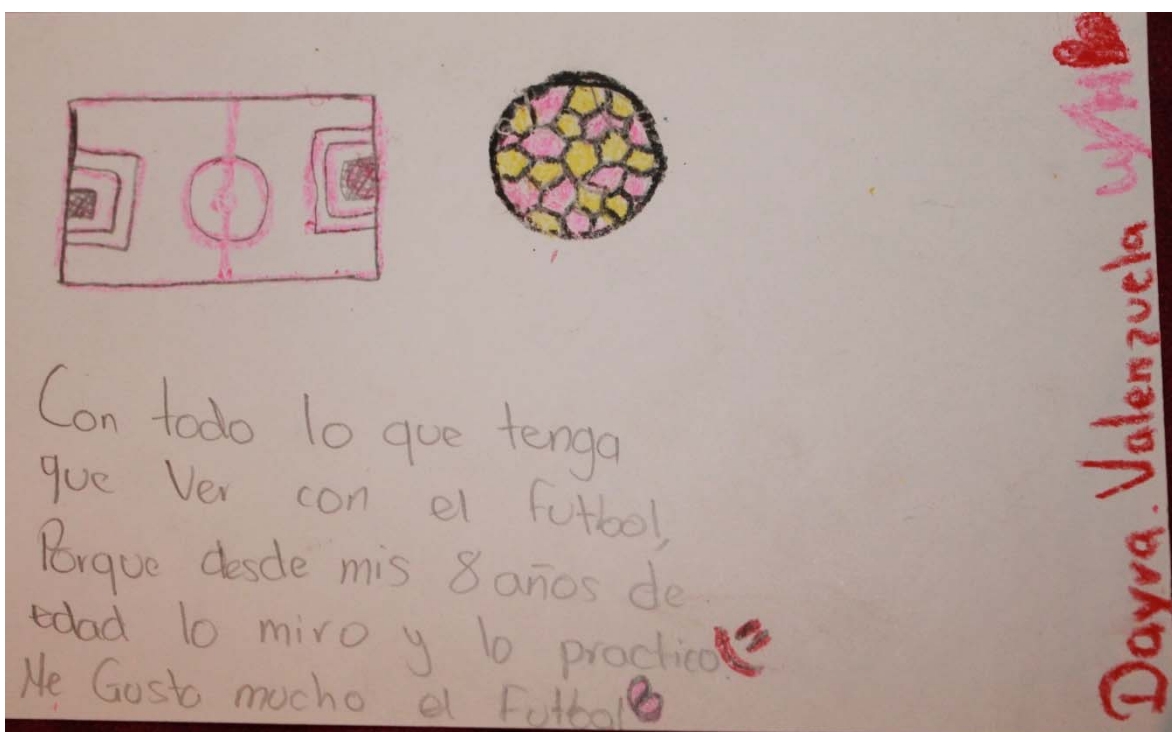
JAQU: ¿Cómo me gustaría que la comunidad participara en lo que me enseñan en la escuela, en lo que me enseñan a mí?, pero que la comunidad dijera: ‘deben de enseñar esto, deben de hacer esto, deben de formar a los jóvenes con estos conocimientos también’, es en ese sentido. Lo van a dibujar en la hoja blanca con lápiz y crayola, y van a poner una breve explicación. La comunidad tiene muchas cosas, la comunidad tiene cultura, la comunidad tiene organización social y comunitaria, tiene gobierno tradicional, tiene actividades, tiene ceremonias, tiene idioma originario, que es la lengua yoreme, tiene actividades indígenas. La comunidad tiene muchas cosas, de todas esas cosas que tiene la comunidad, en la que participan nuestros padres, los vecinos, las familias y nosotros, ¿cómo les gustaría que la comunidad participara en lo que enseñan en la escuela?, diciendo: ‘enséñenle a mis hijos esto’, ¿cuál es esto? Los conocimiento las deben de tener estas unidades de aprendizaje, lo que hace el maestro, el director en la escuela debe de ser, debe de incluir que nuestros hijos lleven estas actividades, aprendan estas acciones, etc., etc.

JAQU: Es el dibujo de la tarjeta, a ver el dibujo de la tarjeta, ¿por qué?

“¿Yo?”

JAQU: Sí

“Me identifico con todo lo que sea que tenga que ver con el futbol.”



“CON TODO LO QUE TENGA QUE VER CON EL FUTBOL PORQUE DESDE MIS 8 AÑOS DE EDAD LO MIRO Y LO PRACTICO ME GUSTA MUCHO EL FUTBOL.”

JAQU: Todo lo que tenga que ver con el futbol.

“Sí, en pocas palabra con el deporte, porque me gusta mucho el deporte.”

JAQU: Muy bien, enseñe su tarjeta acá.

“¡Ay, está bien feo el dibujo!”

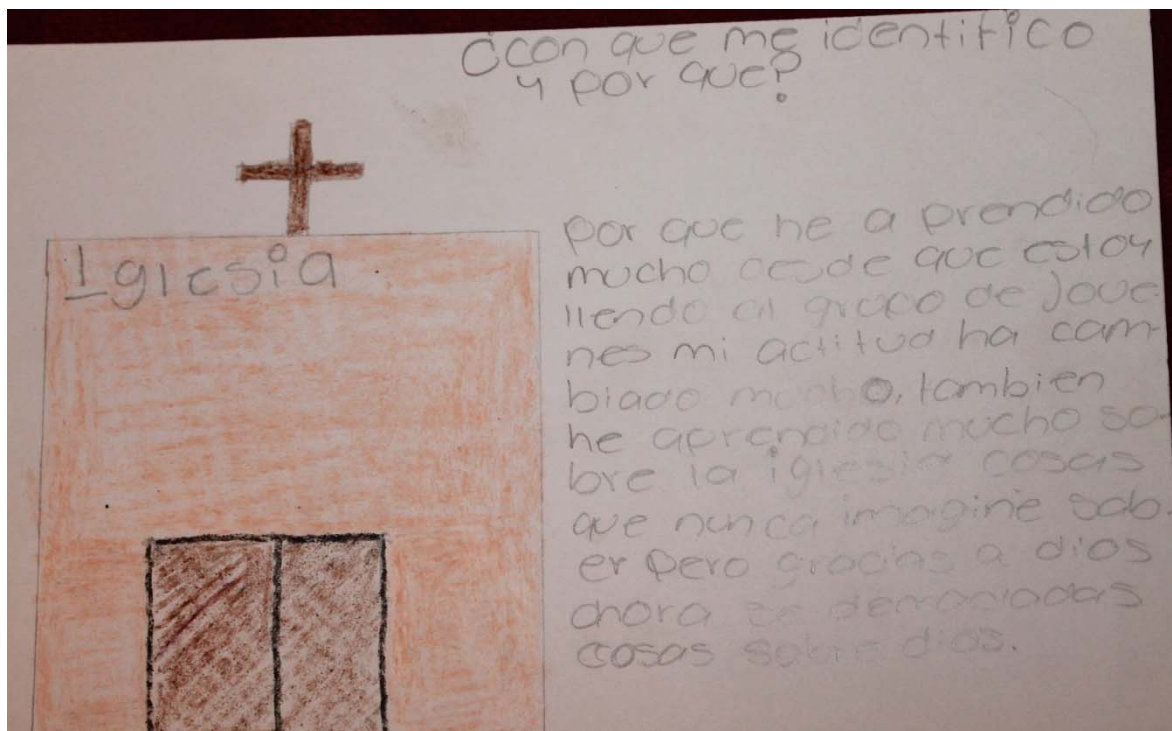
JAQU: Así, así lo queremos. Péguelo allá. ¿Con qué me identifico y por qué? A ver, nuestro amigo el Goyo.

“Igual, con el futbol.”

JAQU: A ver, Perla, ¿con qué se identifica y porqué?

“Con la iglesia”... “Porque desde que empecé a venir aquí empecé a aprender muchas cosas y pues me gustó mucho estar viniendo y entré al grupo de jóvenes.”

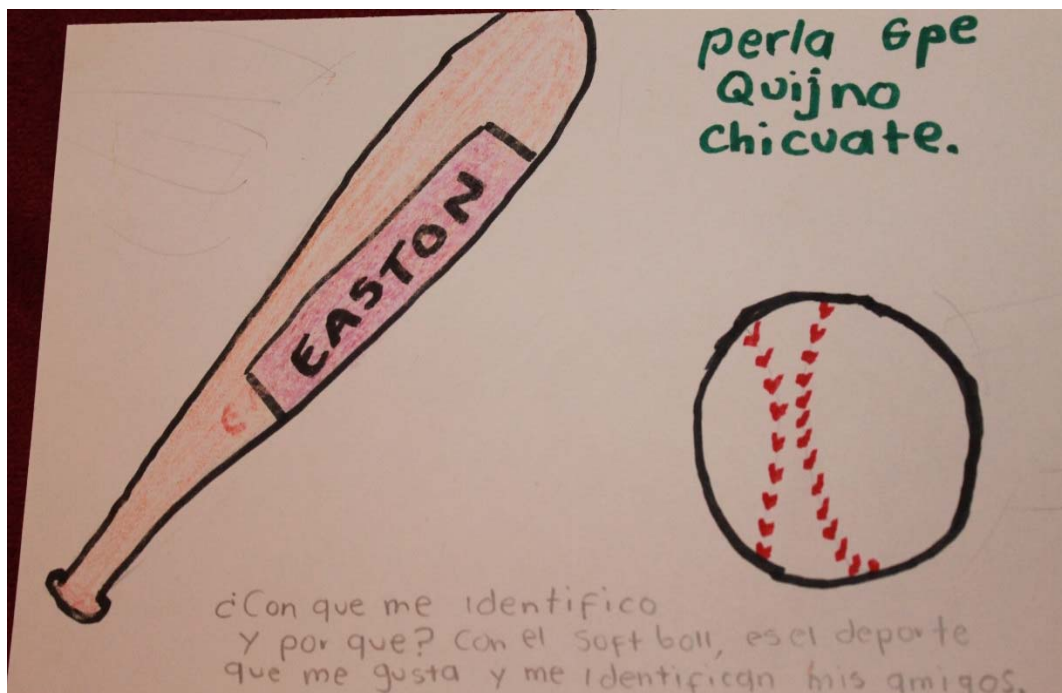




“PORQUE HE APRENDIDO MUCHO DESDE QUE ESTOY LLENDO AL GRUPO DE JOVENES MI ACTITUD HA CAMBIADO MUCHO TAMBIEN HE APRENDIDO MUCHO SOBRE LA IGLESIA COSAS QUE NUNCA IMAGINE SABER PERO GRACIAS A DIOS AHORA SE DEMASIADAS COSAS SOBRE DIOS.”

“Yo me identifico con mi banda favorita que es One Direction, en pocas palabras con la música.”

“Con el softbol, porque me gusta mucho.”



“CON EL SOFTBOLL, ES EL DEPORTE QUE ME GUSTA Y ME IDENTIFICAN MIS AMIGOS.”

“Con el futbol, con el béisbol, porque no me gustan, porque dice mi papá que el béisbol es para niñas. Ya nomás. Ah, y la cancha está amarilla porque se está secando el zacate.”

JAQU. Bien seguimos, la siguiente pregunta. ¿Qué es lo que más me gusta de la comunidad, y cómo creo que el maestro podría tomarlo en cuenta para sus clases?

JAQU. Anet

“Pues a mí gusta cuando hay fiestas tradicionales aquí en la comunidad, por ejemplo, pues las hacen aquí, pues me gusta porque el ver que las personas se interesen por nuestra cultura hace que nuestras tradiciones sigan vivas.”

JAQU: Compañera Sewa.

“Pues en mi opinión, a mí lo que más me gusta aquí es, en mi opinión personal, es la naturaleza. Y creo que aquí hay muchos árboles, no más que los animales. ¿Y cómo creo que el maestro pudiera tomarlo en cuenta?, pues, platicando más sobre el tema. Pues, creo que hoy en día ya no están hablando sobre el tema, bueno pues, sí se habla, pero ya no tanto o mucho enfocado a la contaminación y todo eso, porque creo

que la tala de árboles provoca todo eso y pues creo que deberá tomarlo en cuenta enfocado más a eso.”

“Lo que más me gusta de mi comunidad es el estadio de futbol, el deporte, y yo digo que sí le interesaría a los maestros porque sus alumnos también van a hacer deportes para activarse.”

—Muy bien, mi amigo, pase y péguela la hoja. Seguimos con esa pregunta: ¿qué es lo que más me gusta de mi comunidad, y cómo creo que el maestro pudiera tomarlo en cuenta en la escuela? Ontiveros.

J AQU: Rosa Isela.

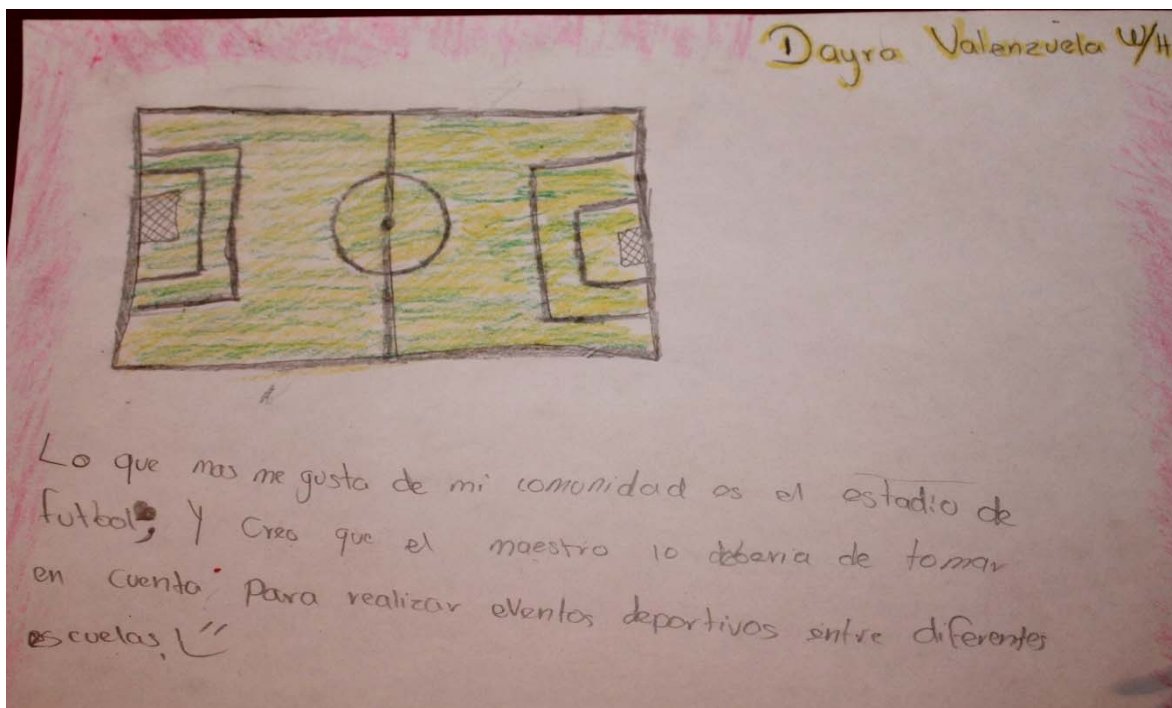
“Lo del parque.”



“ME IDENTIFICO... CON LA NATURALEZA.”

“Que los maestros saquen a los niños, y los demás tengan donde jugar y hacer las actividades; es que se puede hacer en un parque.”

“A mí lo que más me gusta de mi comunidad es el estadio de futbol, creo que lo deberían tomar en cuenta los maestros para que los alumnos hagan deporte, se diviertan entre ellos y ya.”



“LO QUE MAS ME GUSTA DE MI COMUNIDAD ES EL ESTADIO DE FUTBOL, Y CREO QUE EL MAESTRO DEBERIA TOMARLO EN CUENTA PARA REALIZAR EVENTOS DEPORTIVOS ENTRE DIFERENTES ESCUELAS.”

“Pues lo que me gusta de mí comunidad es que haya deporte con el softbol, voleibol, beisbol etc., etc. Y los maestros lo podrían incorporar sacando a los alumnos a que practicara más al deporte.”

“Me gusta el deporte que se practica en mi comunidad, como el futbol, el beisbol; me gustaría que los maestros propusieran que hayan torneos para que no se pierda la tradición, y también me gustaría que el estadio estuviera más limpio.”

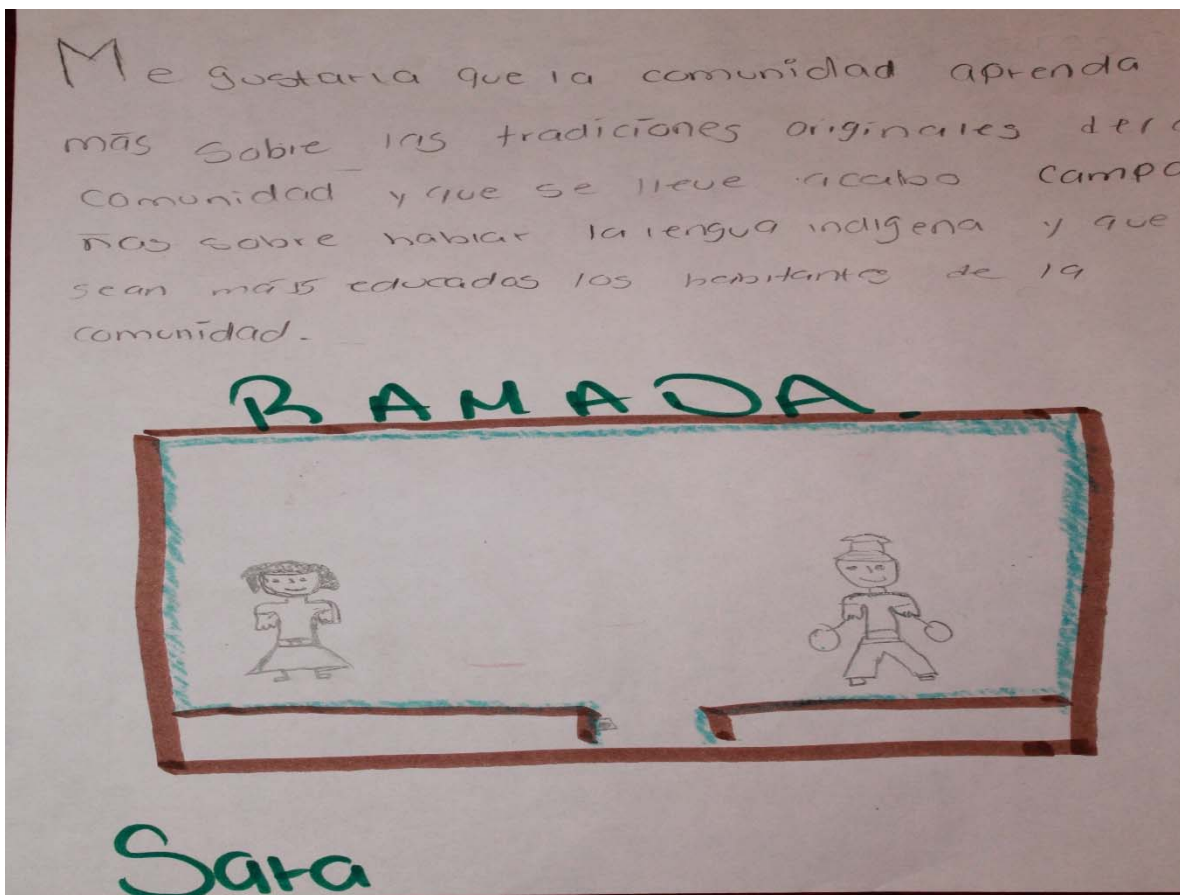
¿CÓMO ME GUSTARÍA QUE LA COMUNIDAD PADRES, VECINOS Y YO PARTICIPARA EN LO QUE ME ENSEÑAN EN LA ESCUELA?

“A mantener limpia la comunidad, como una vez fuimos a limpiar el dren, y me gustaría que toda la comunidad se sumara a tener limpia.”

PERLA: "Pues a educar más a los niños."

"Que todos, maestros y personas, se ayudaran a educar a los niños, a educarnos más, porque somos muy así. Sí, somos muy malcriados y todo eso, bueno, yo casi no.

"Pues me gustaría que nos dieran conocimientos sobre lo yoreme-mayo, así mismo, que nos asignaran un lugar específico, como por ejemplo que lo estamos haciendo ahorita, aquí en el centro ceremonial, en el cual aquí mismo pongan a una persona que nos dé clases a nosotros los jóvenes, y también que en los eventos cívico-sociales que hacen en la cancha pudieran hablarnos en la lengua."



"ME GUSTARIA QUE LA COMUNIDAD APRENDA MÁS SOBRE LAS TRADICIONES ORIGINALES DE LA COMUNIDAD Y QUE SE LLEVE A CABO CAMPAÑAS SOBRE HABLAR LA LENGUA INDIGENA Y QUE SEAN MÁS EDUCADOS LOS HABITANTES DE LA COMUNIDAD"

JAQU: ¿Qué les den conocimientos sobre lo yoreme-mayo se refiere que les enseñen el idioma?

“Sí.”

“Siguiendo las tradiciones, las culturas.”

“Que la escuela tuviera un taller de música.”

—Pase y péguelo por favor. ¿Alguien más? El compañero. ¿Cómo me gustaría que la comunidad participara en lo que me enseñan en la escuela? Pase y pegue su dibujo. ¿Alguien más?, a usted no lo hemos escuchado. ¿Cómo le gustaría que la comunidad participara en lo que me enseñan en la escuela? Bien, ya terminaron su dibujo, ahora vamos a recogerlos. Éstos nos van a servir para realizar el análisis.

“¿Se lo van a llevar desde aquí del rancho?”

—Claro que sí, son muy valiosos, son dibujos muy valiosos.

## ¿POR QUÉ LOS NIÑOS Y NIÑAS VAMOS A LA ESCUELA?

“Vamos aprender”... “Para superarnos”... “Para ver a la muchacha que me gusta, para superarnos.”

JAQU: Cinco razones de por qué los niños y las niñas van a la escuela.

“Para tener mejor ortografía”... “Para mejorar nuestro léxico”... “Mejorar tu lenguaje, pues, para jugar futbol en el receso, la reta de cinco pesos”... “Para practicar deporte”... “Para comprar en la cooperativa”

JAQU: ¿Cuántas razones llevan los niños y las niñas vamos a la escuela? Bien, vamos avanzar, ¿este equipo ya terminó?

“Para ser independientes.”

JAQU: Vamos a intercambiar, a ver este equipo léanos las razones que escribieron por las que las niñas y niños vamos a la escuela. Vamos a escucharlo, a ver al equipo primero, aquí iniciando de nuestra derecha.

“Para aprender cosas nuevas.”

“Para superarnos en un futuro, para relacionarnos con otras personas, amigos, maestros, etc. Para aprender a ser independiente y mejorar nuestras habilidades.”

“Para aprender, para tener un buen futuro, estudiar, mejorar las calificaciones, superarnos y cumplir nuestras metas, tener amigos, ejercer nuestros valores y para tener una buena calidad de vida en un futuro.”

JAQU: Bien, el equipo de la compañera Ontiveros.

“Para ser alguien en la vida, para no ser un mediocre, para poder darle un buen futuro a nuestros hijos, para aprender más para superarnos, para estudiar, para mejorar nuestra ortografía, mejorar nuestro lenguaje y practicar deporte.”

“Para que nosotros tengamos un mejor futuro, para aprender cosas nuevas, para ser alguien en la vida, para tener más educación y ser más educación, para practicar deportes.”

JAQU: Muy bien, bravo. A ver el siguiente equipo, el de aquí, liderado por nuestro amigo el Pollo. Ah, es éste, entonces el de aquí de las compañeras. Haber usted lo va a leer, adelante.

“Para tener un buen futuro, para tener mas conocimiento, para una carrera en la vida, para aprender más sobre las cosas, para aprender a escribir y leer.”

¿CÓMO DEBERÍA SER UN MAESTRO PARA DAR CLASES EN ESTA COMUNIDAD?



JAQU: ¿Cómo debería ser un maestro para dar clases en esta comunidad? Primero piensen en qué tipo de comunidad son ustedes. Ustedes son una comunidad, en sus dibujos se ve, cuando veo esas caretas, esos danzantes, cuando veo estos otros dibujos acá; ustedes son una comunidad con características especiales. La gente vino del Teroque viejo, también por eso el 5 de Mayo le conocemos como Teroque Nuevo y tiene características especiales como comunidad. Aquí a un lado de nosotros está la jefatura del departamento de educación indígena, ustedes son una comunidad yoreme-mayo; entonces todo eso la característica de la comunidad tiene que ver con que esté relacionado con el tipo de maestros que ustedes deben de tener en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

“¿Qué sea indígena?”... “Que conozca sobre las tradiciones y la cultura de la región”... “Que sea amable”... “Creo que vienen maestros de otras partes, pues, vienen maestros de Los Mochis, como van a saber ellos eso.”

JAQU: ¿Entonces quieres maestros de la comunidad?

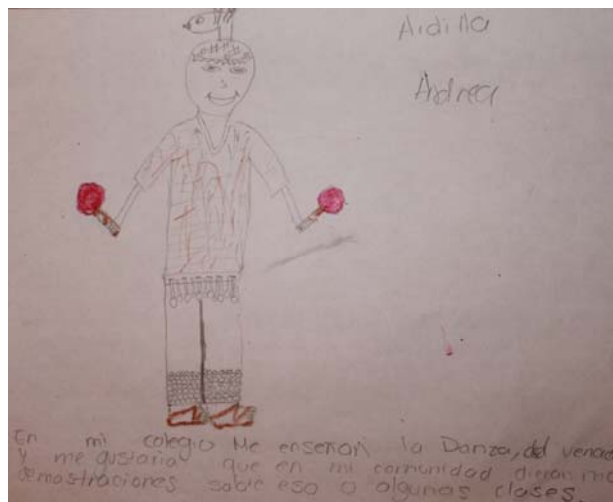
“Pues es a lo que me refiero.”

“Lo que no sé es por qué, ¿por qué, si somos una comunidad indígena, mandan a maestros de otras partes?”

JAQU: ¿Qué más necesita el maestro aparte de ser indígena?, ¿qué más debe saber?

“Que nos enseñen a bailar.”

“Que tenga conocimientos de tradiciones y costumbres de la región, que sea amable comprensible y responsable, que sea de la comunidad, que haya participado en fiestas tradicionales, que hable la lengua materna y la explique, que nos enseñe las danzas pascola, venado, etcétera, que enseñe a cantar para venado.”





“¿Cómo debería ser un maestro para dar clases en esta comunidad? Que nos enseñe, que sea responsable, que sea indígena, que sea paciente, que nos enseñe las lenguas que nos enseñe a bailar danzas.”

“¿Cómo debería ser un maestro para dar clases en esta comunidad? Comprensivo, paciente, amigable, respetuoso, generoso, laborioso, que sea responsable, que tenga muchas ganas de enseñarle cosas nuevas a los alumnos, que tome en cuenta que nuestra comunidad es una comunidad indígena, y que también se base en enseñarnos sobre eso para no perder la tradición.”

“¿Cómo debería ser un maestro para dar clases en esta comunidad? Amigable, inteligente, deportista, orgulloso de su carrera, responsable, respetuoso, comprensivo, trabajador, laborioso y puntual.”

“¿Cómo debería ser un maestro para dar clases en esta comunidad? Buena onda, debería tener conocimiento básico para enseñarnos, y además ser muy respetuoso con los alumnos y demás personas, que nos respeten, que nos dé las clases como deben de ser, que nos eduque bien, que no sea tan regañón, que no deje tantas tareas, que nos enseñen a hablar en dialecto mayo.”

**JAQU: ¿CÓMO DEBERÍA SER UN BUEN DIRECTOR PARA RESPONDER A NUESTRA ESCUELA, AQUÍ EN LA COMUNIDAD?**

Para que la escuela sea buena, para que la escuela tenga liderazgo, para que ustedes aprendan mucho, para que la comunidad se vea beneficiada, ¿los maestros cómo deberían ser?, ¿y el director?

“Que tenga bien la escuela.”

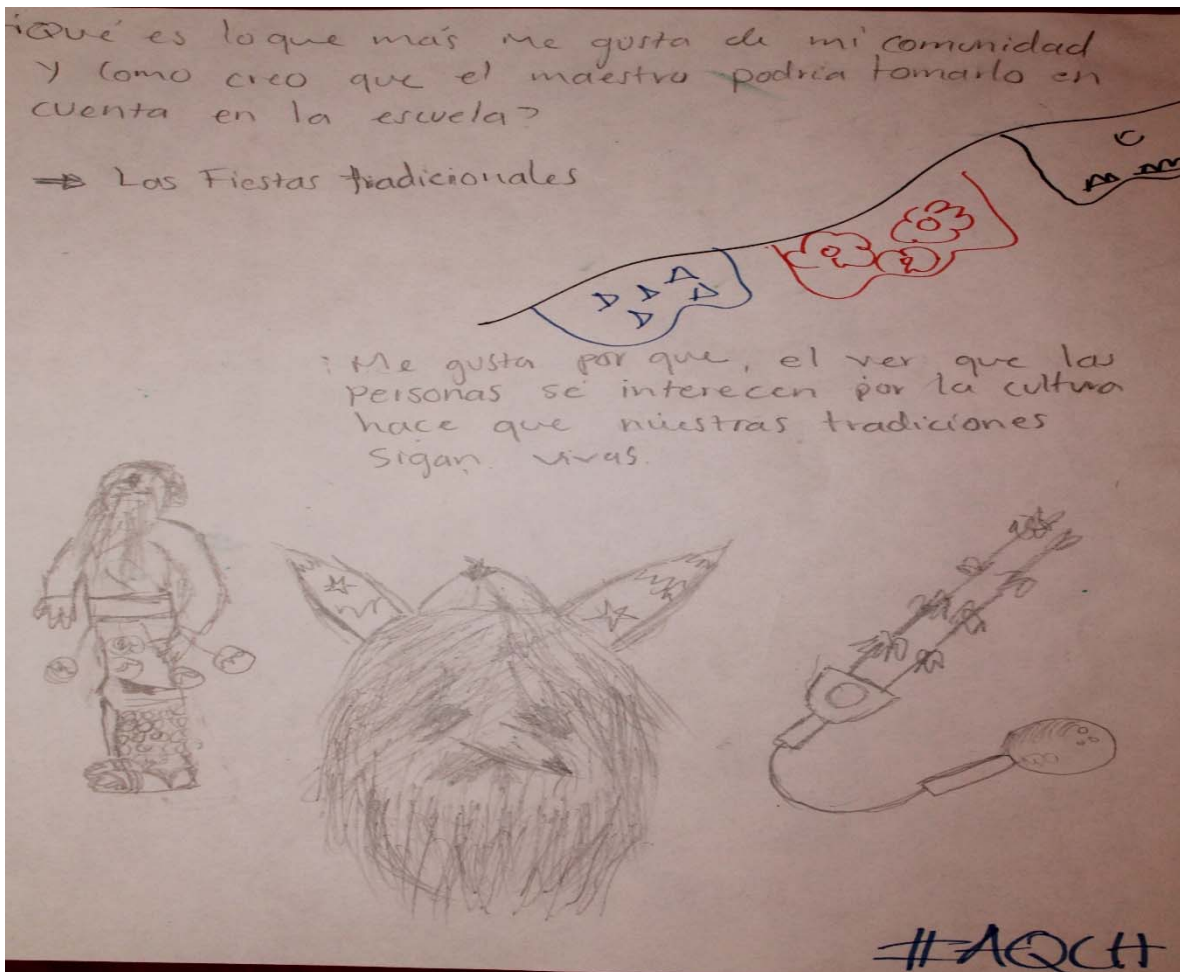
“Limpia, que tenga aires la escuela.”

“Que tenga en buenas condiciones la escuela.”

“Que motive a los alumnos y maestros, y autorice eventos culturales, que sepa hablar la lengua y los conocimientos de la cultura, que participe en las fiestas tradicionales, que no se avergüence de las tradiciones y costumbres, que sea amable y tenga disponibilidad, organice bien los horarios y administre el tiempo.”

“Conocer nuestras raíces indígenas, nivel académico excelente, promueva danzas indígenas, hable la lengua, que venga de padres indígenas, que no se avergüence de

las costumbres de la comunidad, que sea amable y se preocupe por el bien de los alumnos.” Jesús Eduardo Méndez Bacasewa.



—Tercer equipo, díganos su nombre completo primero.

“Daira Guadalupe Ontiveros Valenzuela. ¿Cómo debería ser un buen director para responder a nuestra escuela aquí en la comunidad? Responsable, carismático, buena onda, que sea participativo con los eventos de la comunidad, que apoye a los alumnos, y maestros del cartel estudiantil, cuidar la salud de sus alumnos y maestros, que haga que se respete el horario de clases.”

JAQU: Siguiendo equipo.

“Con ganas de trabajar en la escuela, que sepa las lenguas y tradiciones, que apoye en fiestas tradicionales, que a la escuela meta proyectos de aprender a hablar en la lengua y enseñar a tocar algún instrumento.”

“Muy trabajador, ser muy noble con los alumnos y maestros, que no sea tan estricto, que nos apoye en todo, que sea comprensivo, ayude a mejorar las áreas verdes, apoye a mejorar nuestra escuela, que tenga limpia la escuela, que tenga buenas condiciones la escuela, que se preocupe por el bien de los alumnos.”

Dentro de 5 minutos vamos a hacer un ejercicio.

JAQU: Jóvenes miren vamos a hacer un ejercicio que va a llevar un par de minutos. Enseguida les vamos a proporcionar unas cámaras, no como las digitales de ahora, ahora todo está digitalizado, unas de las comunes que había hace poco tiempo, que todavía en nuestras casas andan esas camaritas; les vamos a proporcionar una cámara a cada quien esperando cada quien su turno porque son tres cámaras, para que cada quien tome 4 fotos. Cada quien va a tomar 4 fotos de aquí, de la comunidad, de lo que quiera y de lo que desea de la comunidad, y luego en una hoja me va a decir, me va a referir la primera foto, en dos renglones o en un renglón y medio, por qué fue lo de la primera foto, la segunda, la tercera, la cuarta.

“El de la cuerda, porque me caí tres veces.”

JAQU: Bien, ahora caminamos sobre arena caliente por el sol. Bien vamos sobre arena caliente por el sol, nadie moleste a nadie porque todo mundo va sobre arena caliente por el sol, empezamos en este momento. De nuevo nos regresamos, por la arena caliente por el sol. Ahora en agua fría a la altura de la rodilla, hasta ahí les llega pero está muy fría; empezamos, agua fría a la altura de la rodilla, nos regresamos en este momento, está muy fría el agua. Ahora vamos a caminar sobre trigo que nos llega a la altura de la rodilla, nos regresamos el trigo les llega a la altura de la cintura.

Den un giro, ahí estamos alrededor de un león dormido, de regreso, con cuidado; a ver, segunda fila, háganse a un ladito. Se me hace que van a despertar al león ustedes. Ahora todos, las filas como estaban, aquí está el león dormido, con cuidado no lo vayan a despertar, está hambriento, abusados, empezamos a caminar despacio.

“Un león.”

JAQU: Ahora ustedes van a ir como que de pronto vienen caminando, se le ve que viene muy motivado usted, bien cabizbajo, usted agobiado con la novia, usted sí va al baile, entonces, despacio, no hablar con nadie, sólo se va expresar caminando, ahora vamos a caminar y nuestro estado de ánimo es que estamos tristes, a ver no hablamos, no hay sonidos verbales, no hay nada, sólo vamos a caminar y nuestro estado de

ánimo es que estamos tristes, no hay ruido, no hay nada, empezamos todos en silencio, todos caminando, tenemos tristeza por la causa que sea, pero tenemos tristeza, despacio, vuelta por su derecha, despacio.

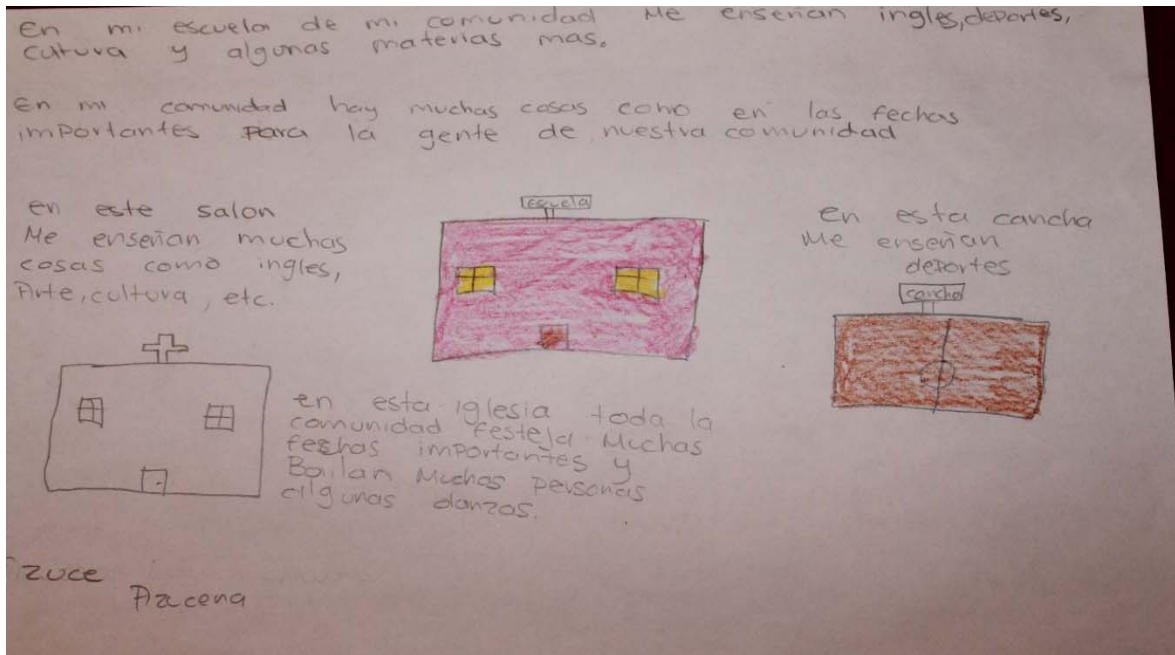
Van a pegar la cartulina que viene directamente relacionada con el ejercicio que aquí y con el ejercicio de lo que ustedes hicieron también, en relación con la escuela, con el tema de fotografiar los espacios que más les agradan, entonces, vamos a platicar qué les gusta de la escuela.

“A mí me gusta jugar futbol en el receso”... “Tiene que haber más de una cosa en la escuela”... “La cooperativa”... “Jugar”... “Mis amigos y la forma en que me enseñan”... “Jugar y aprender”... “Mis amigos, salir al receso, ir a la cooperativa y comprar comida”... “Jugar con mis amigos”... “Aprender y estudiar”... “Aprender” ... “Pues ver a mis amigos ahí en la escuela”... “Salir a jugar futbol en el receso, de apuesta”... “Ir a ver a las muchachas más bonitas, ahí en la escuela”... “La clase de educación física”... “Cuando salimos a viajes y jugar futbol”... “El taller de tecnología”... “La clase de alimentos, artística”... “El receso”... “Español”... “El taller pecuario”... “Dibujar”... “Clase de ciencias”... “Que no me den clases todos los días”... “Si porque sólo me dan de lunes a miércoles.”





## ¿QUÉ APRENDES EN LA ESCUELA QUE TE HACE SENTIR BIEN?



“La motivación de los maestros”... “La clase de violín”... “Que me enseñen valores”... “Los deportes”... “Los que aprendo en el día”... “Los idiomas, nos enseñan inglés”... “Los consejos de los maestros”... “Aprender cosas nuevas”... “Deporte”... “Desarmar computadoras”... “Pues hacer dulces de tamarindo y todo eso”... “Que aprendo más”... “Matemáticas”... “Deporte”... “Cortar fierro.”

## ¿QUÉ NO ENTIENDES DE LO QUE TE ENSEÑAN EN LA ESCUELA?

“Pues las cuentas de matemáticas”... “Pues yo sí entiendo todo, pero cuando de repente sacan otra cosa, ya te enredan todo, cosas de matemáticas y esas cosas de álgebra”... “Pues un poco de matemáticas e inglés”... “La raíz cuadrada”... “La clase de español”... “La clase de inglés”... “Historia”... —Historia, ¿usted?... “Ahorita las ecuaciones diferenciales”... “Cálculo y el modo de profesionar de las vacas”... “Aprender a escribir correctamente en español, que los puntos, las comas, los acentos”... “Geografía.”

## ¿QUÉ PIENSAN DEL HORARIO?

“Si salimos hasta las 3.”

“Que por la mañana está bien entrar temprano para aprovecharlo tranquilo y eso, pero hay que salir temprano, a la una, por ahí.”

JAQU: ¿A qué hora sales?

“A las dos.”

“Que no haya clases en la tarde.”

“Está muy pesado porque salimos hasta las tres.”

“Pues mi horario está bien porque entro a las 7 y salgo a las 1:10. Y lo máximo que deben de trabajar son 8 horas y yo trabajo seis.”

## ¿QUÉ TANTO EL HORARIO TE PERMITEN HACER OTRAS COSAS QUE TE GUSTAN O QUE TIENES QUE HACER EN TU CASA O CON TU FAMILIA?

“Que por ejemplo cuando quieres ir a un lugar como el parque, tienes que irte temprano porque, si te vas ya que sales de la escuela, un solazo, bien asoleado llegas ahí todo encalmado y luego casi no permite el tiempo, porque, como no es tu horario, de volada obscurece.”

JAQU : Entonces, ¿al parque vas sábado y domingo?

“Sí, pues te tienes que ir esos días nada más.”

JAQU: No puedes entre semana, el tiempo que le queda disponible no le alcanza para algunas otras cosas que usted desea hacer, ¿esto me dice?

“Sí.”

“A mí sí permite, pero el tiempo que me queda disponible sí me permite ir a mi partido, jugar futbol y todo eso, pero pues me canso mucho, salgo hasta las dos de la escuela y tengo que jugar y entrenar y hay veces que ni como pues, porque ya voy tarde”.

“Pues hay que limpiar la casa, y ya después a las 5 a entrenar, de 5 a 6.”

JAQU: ¿A ti si te da la combinación del tiempo?

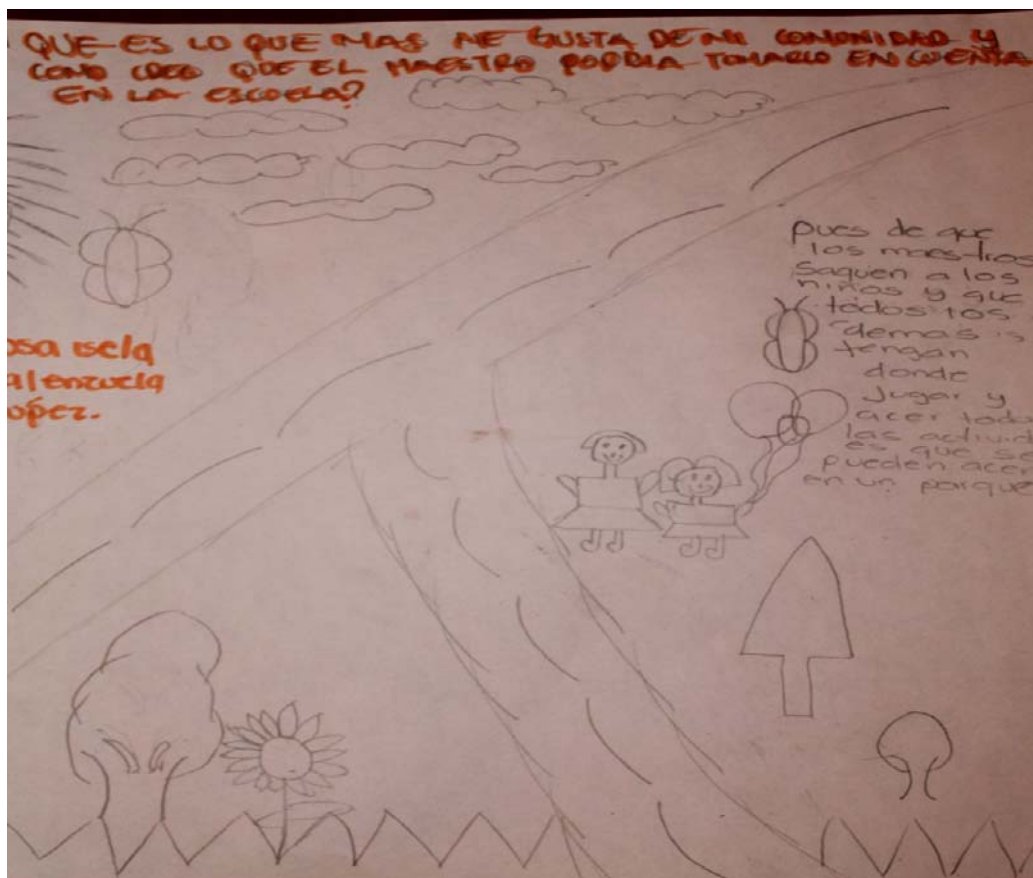
“Sí”

¿ES ÚTIL LO QUE ME ENSEÑAN EN LA ESCUELA?

“Sí, porque aprendemos muchas cosas importantes”.

JAQU: Usted, un razonamiento.

“Sí, porque me sirve de muchos trabajos”... “Sí, porque lo que aprendes te sirven en otros trabajos”... “Sí, porque se me hacen más fáciles los exámenes”... “Sí porque me enseñan muchas cosas importantes que me sirven para hacer otros trabajos”... “Sí, porque mejoramos nuestros conocimientos, léxico y ortografía.”





JAQU: ¿Qué nos es útil de las demás clases para aprender cosas nuevas?

“Que se nos hacen fáciles las otras clases para aprender cosas nuevas”.

¿CÓMO DEBERÍA O LES GUSTARÍA QUE SE EVALUARA? Escuela, ¿cómo nos debería o nos gustaría que me evaluaran? ¿Quién los debe de evaluar? ¿Cuándo y dónde? Pero ¿cómo les gustaría que los evaluaran? Por equipos, va la pregunta de nuevo, para ver lo que vemos en la escuela: ¿Cómo nos debería o nos gustaría que me evaluaran?, ¿quién? ¿cuándo? ¿dónde? Dos minutos para razonar. Razonando, razonando. ¿Cómo quieren ser evaluados? ¿Quién los debe de evaluar? ¿Cuándo los deben de evaluar? ¿Y dónde? ¿Cómo les gustaría que los evaluaran?, eso díganos. ¿Quién los debe de evaluar? ¿Dónde los debe de evaluar? ¿Cada cuánto los deben de evaluar? Flor a ver su respuesta.

“Por trabajos”... “Por portafolios y asistencia.”

“Los profes de cada materia y asignatura, ¿cada cuánto?”... “La semana de evaluación.”

¿DE QUÉ OTRA FORMA? DE LO QUE APRENDES EN LA ESCUELA, ¿CÓMO TE GUSTARÍA QUE TE EVALUARAN?

“Con los trabajos y exámenes.”

“Que se haga un examen cada día diferente, para tener el pensamiento concentrado en el examen, porque luego dicen no, que después del de matemáticas vamos a tener examen de español. ¿Cómo nos vamos a concentrar así?”

JAQU: ¿Que sea un examen por día? ¿Qué más?

“Que alguien te pueda explicar porque cuando haces el examen, dices: ‘profe, ¿me puede explicar?’, dice: ‘¿quien está haciendo el examen, tú o yo?’, o te dicen: ‘yo ya no soy profe, ahorita nada más estoy aplicando examen’, a ese profe me dan ganas de darle veneno en la comida.”

JAQU: A ver, compadre Toño, ¿cómo, de lo que usted aprende en la escuela, cómo debería evaluarse o cómo le gustaría que lo evaluaran?

“Con un examen o con los trabajos o con algún deporte”... “Con algún deporte.”

## ¿QUIÉN LO DEBE DE EVALUAR?

“Los profesores.”

JAQU: Los profesores, ¿dónde?

“Adentro de la escuela.”

## ¿CADA CUÁNDO Y DE QUÉ MANERA?

JAQU: Y ¿que le hagan el examen de cosas que sí le enseñen o de cosas que no le enseñen? Como dice.

“No, de cosas que no hemos visto”... “Pues repruebo.”

JAQU: ¿Cómo deberían o les gustaría que lo evaluaran?

“Por internet”... “Así ya nos metemos a otra página y buscamos la respuesta y ya la ponemos, y ni quien se dé cuenta.”

JAQU: Pero les van a poner un software que no les va a dar tiempo de eso porque les van a dar tantos segundos para la respuesta.

“Ah, pues entonces no.”

JAQU: Sin embargo, su opinión es valedera, por internet es correcto, los exámenes pueden estarse aplicando por internet.

“Exámenes orales.”

JAQU: Exámenes orales, hechos por el asesor, ¿los debe de hacer otra compañera alumna, compañero o el profesor?

“El profesor.”

## ¿CÓMO PODRÍA EVALUARSE LOS TRABAJOS QUE REALIZAN LOS MAESTROS Y MAESTRAS EN LA ESCUELA?

JAQU: ¿Quiénes deberían evaluar a los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?, no nomás por evaluarlos, y ¿quién tendría que hacerlo? ¿Cómo se debería de evaluar?

JAQU: Entonces, ¿esos alumnos que escogen evalúan a los maestros?

“Sí.”

JAQU: Entonces, ¿cómo podríamos evaluar a los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor? ¿Quién los debe de evaluar? Los resultados se les van a dar dentro de un periodo de 40 días en una reunión. Bien, quedan 2 minutos, quedan 2 minutos. No hagan ruido, si le bajan tantito, estamos a pocos minutos de concluir. ¿Cómo podría evaluarse los trabajos que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor? ¿Quién tendría que hacerlo? ¿Cómo podría evaluarse los trabajos que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?

“En base a superarse para poder relucir en qué están bien y en qué se equivocan”...  
“Avisarle al prefecto de las conductas que tiene el maestro”... “Con exámenes.”

JAQU: ¿Que a los maestros se les apliquen también exámenes?

“Sí.”

JAQU: ¿Quién los debiera de hacer?

“La supervisión”... “Con proyectos”... “Por medio de encuestas.”

JAQU: ¿Encuestas aplicadas a los alumnos?

“Evaluarse entre los maestros.”

## ¿CÓMO SERÍA MÁS SIMPLE APRENDER?

“Jugando”... “El ángulo de la portería mide 90°”... “Jugando fútbol.”

“Con dinámicas, con juegos”... “Por ejemplo, al que le toque la papa caliente, al que se la quede que responda una pregunta.”

JAQU: Andrea.

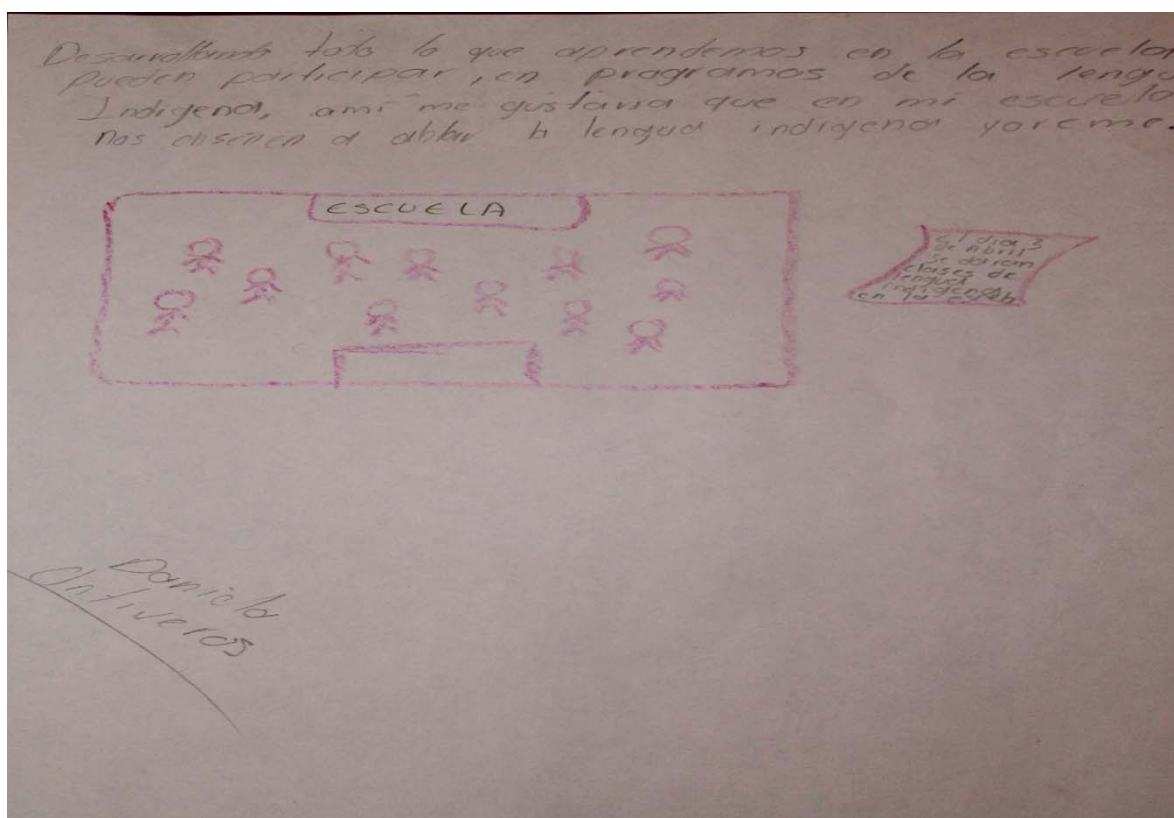
“Platicando e intercambiando ideas.”

JAQU: Flor.

“El modulo es hora y media, que sea menos tiempo.”

“Que sean maestros divertidos”... “Con dinámicas”... “Platicando, conviviendo con los alumnos”... “Con lluvia de ideas”... “Jugando en dinámicas”... “Clases cortas.”

JAQU. La última, cada pregunta me van a responder nada mas, dos, tres palabras. Entonces, cada pregunta me va a decir una frase. En tres palabras van a poner el concepto, la escuela. Y en tres palabras me van como a definir como a opinar, sobre la escuela en una frase, cómo conceptualizan, definen, comprenden. Cada equipo me va a enunciar en tres palabras. La escuela en una frase de tres palabras, en una frase de tres palabras, cada equipo, cómo definen la escuela.



“Compañerismo, educación y valores.”

JAQU: A ver, el equipo de Pablo.

“Interesante, educativa y estresante”... “Divertida, aconsejadora e interesante”... “Es muy interesante y para jugar futbol y nomás”... “Para hacer deporte.”

JAQU: LOS PROFESORES.

“Ah, que todos son amargados, locos”... “Amargados, regañones y abusivos”... “Repugnantes y amargados.”

JAQU: LOS PADRES, AHORA.

“Son responsables”... “Responsables, cariñosos y nos dan dinero”... “Responsables amorosos y buen ejemplo”... “Cariñosos, amigables y amorosos.”

JAQU. NOSOTROS, LOS ESTUDIANTES.

“Son estudiosas, responsables y enojonas”... “Responsables, enojonas y humildes”.

“Somos raros, incomprensidos, pero geniales”... “Guapos, chiquibabis y futbolistas”... “Desastrosos, repugnantes y responsables.”

JAQU: O.K., y nos quedan escasos minutos. Los que quieran hablar la última pregunta es: ¿cómo se sintieron?

“Bien, bien raros.”

“Bien cansado porque estudié más que en la escuela.”

JAQU: ¿Cómo más se sintieron?

“Bien perrones.”

JAQU. ¿Cómo más se sintieron?

“Libres en ambiente de jóvenes.”

“Bien perrones, bien pollos.”

JAQU. ¿Cómo más se sintieron? ¿Les gustó?

“¿Cuándo va a ser la próxima reunión?”

“Me tuve que sacrificar y comerme los sándwiches.”

JAQU: ¿Qué faltó? Muchas gracias. Vamos a hacer unos diplomas que se van a dar en la asamblea comunitaria. Aquí tenemos la lista de nombres y vamos a dar sus diplomas de participación; a todos ustedes les reconocemos el esfuerzo a todos ustedes.



Rosa Isela Valenzuela López  
Agua Potable

Yo le tomé al agua potable porque, si nosotros no tuviéramos eso, nosotros no tendríamos agua.



Estadio de futbol.

Yo le tomé foto porque me gusta jugar futbol y beisbol.



Citlali Rodriguez Chichauate  
Estadio de beisbol



En el estadio de beisbol había mucha gente viendo el partido de beisbol.



El kínder  
Había columpios, con los que jugaban los niños en el recreo.



La biblioteca  
Había mucha gente robando internet.





Jazmin Mascareña Ontiveros  
Estadio

El estadio es un lugar donde podemos hacer deporte  
y donde algunas personas pueden jugar contra otras.



Kínder

En el kínder muchos niños van a aprender sobre sí mismo y se divierten.



Biblioteca

La biblioteca sirve para poder hacer tarea y robar internet.



Dayra Valenzuela Ontiveros

Agua potable

Yo le tomé al agua potable porque se me hace que es algo de mucha importancia  
en mi comunidad



Estadio de futbol

Le tomé foto porque para mí es el lugar mas bonito en el cual me olvido de todos.



Orlando Javier Chicuhate Espinoza

Iglesia

Yo le tomé a la iglesia porque representa algo cultural.



Biblioteca

Pues me gusta cuando voy a agarrar internet y también puedo hacer tarea.



Beisbol

A mi me gusta mucho el béisbol.



Japama

Fue porque representa a la japama el que transmite agua a todo el ejido.



Pablo Eduardo

La iglesia es donde se realizan encuentros indígenas.  
El estadio de futbol en donde se realizan los partidos todos los fines de semana.  
El estadio de beisbol es donde practican deporte todos los fines de semana y además es mi deporte favorito.



La japama es donde se potabiliza el agua para que todos los habitantes del ejido puedan tener agua limpia para que no se enfermen.



Flor Pacheco

Iglesia católica: le tome foto porque principalmente quisiera que terminaran de construirla.

Cancha: me gusta porque ahí hacen los eventos culturales.

Biblioteca: me llamó la atención ya que la biblioteca tiene internet gratis.



La enramada: ya que me gusta porque nos representa como lo que somos.



Quijano Chicuate Annethe Jacqueline

El centro ceremonial, la base mas importante para la visualización de tradiciones, danzas.

Las canchas deportivas y demás son elementos clave para que los jóvenes se interesen por la salud.

A veces el gobierno pone a disposición espacios, en los casos no faciliten nuestras labores y las personas son tan ignorantes que no lo conservan en buen estado.

La decoración importante en el centro ceremonial.



Perla Lizbeth Mascareño Ontiveros.

Iglesia: me gusta porque he aprendido muchas cosas las cuales nunca imaginé que sabría.



Biblioteca: pues me gusta por que me saca de un apuro cuando tengo que hacer tareas o algo así, aparte podemos ir a leer los libros que queramos.





Estadio: pues me gusta el beis pero no sé como se juega, sólo voy a verlo cuando no tengo nada que hacer y estoy aburrída.

Japama: pues si no fuera por ella no pudiéramos tomar agua limpia así como lo hacemos ahora.



Zuce Azucena

Iglesia: yo le tome foto para que la sigan construyendo.



Estadio: para que la gente no lo siga manteniendo limpio.  
Cancha: para que la gente siga haciendo algún deporte y lo mantenga limpio.



Escuela: para que la gente no la raye y la mantenga limpia.

---

## RELACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE FOTOGRAFÍAS DE LA CONSULTA CON JÓVENES.

Elsa Andrea Castro Chicuate

Iglesia: le tome foto a la iglesia porque me gustaría que la siguieran construyendo.

Kínder: le tome foto al kínder ya que está renovado y muy bonito.

Estadio de beisbol: le tomé foto ya que me gustaría que lo pintaran, remodelaran y porque ahí entreno softbol.

Cancha: me gustaría que la remodelaran.

---

Perla Guadalupe Quijano Chicuate

Foto 1. Al pitcheo del beisbol del juego entre camajoa y el 5 de mayo.

Foto 2. Le tomé foto al cuadro del juego en el estadio de beisbol.

Foto 3. Foto a los que aprovecha del internet gratis de la biblioteca.

Foto 4. Le tomé foto a los juegos de la cancha, como al sube y baja, la resbaladilla y los columpios.

---

Eduardo.

Estadio de beisbol: yo le tomé foto porque es mi deporte favorito.

Parque: le tomé foto porque me divierto.

La biblioteca: le tomé foto porque me gusta ir a leer libros.

Estadio de beisbol: yo le tomé foto porque es mi deporte favorito.

---

Felipe Antonio Becerra Valenzuela

Foto 1. Antena de wi-fi de la biblioteca, pues ésa es muy sagrada porque nos trasmite señal para poder conectarnos a Facebook.

Foto 2. Estadios de futbol, pues ese estadio es el lugar más bonito, aparte porque el futbol es el deporte más maravilloso de esta Tierra.

Foto 3. Escuela primaria, pues a la escuela le tomé porque es muy importante para mí porque es la que me formalizó y me enseñó mucho.

Foto 4. Agua potable, eso es muy importante no nomás para mí, sino para toda la comunidad, porque es la fuente de vida.

---

Juan Pablo Morza

Foto 1. Porque me gusta mucho y significa un lugar cultural y porque tiene internet gratis.

Foto 2. Porque me gusta y significa mucho para mí, porque fue donde conocí a casi todos mis amigos y ahí estudie.

Foto 3. Porque significa mucho para mí, porque sin la Japama no tomaríamos agua potable.

---

Foto 4. Porque el estadio de futbol significa más que cualquier otra cosa para mí, porque adoro, amo el futbol y porque ahí entreno.

---

Vladimir Arturo Mopa López

Foto 1. Yo quise tomarle foto a la biblioteca porque para mí es un lugar muy importante en nuestra comunidad, y también van y leen libros, etc.

Foto 2. Le tomé foto a la escuela porque es el lugar que educan a los niños y aparte los enseñan.

Foto 3. Le tomé foto al agua potable porque ella se encarga de distribuir el agua.

Foto 4. Le tomé foto a la cancha y a los juegos porque las personas van y lo visitan para distraerse

---

## **ASAMBLEA CON NIÑOS INDÍGENAS**

JAQU: Niños y niñas, miren, vamos a hacer una plática, vamos a hacer una charla con gente de su edad. Ya platicamos con las señoras, ya platicamos con los señores, ya platicamos con los jóvenes. Nos ha acompañado el señor don Delfino y la compañera Karla Ontiveros, ambos son gente de la comunidad, ya los conocen. No platiquen por favor, oigan lo que les vamos a comentar, y entonces vamos a tener una charla con el tema de la educación. Andamos platicando de qué piensan y qué opinan de la educación en la comunidad, y ahora la plática es con gente de su edad, con gente de escuela primaria, como la mayoría de los que están aquí, y vamos a hacer unos dibujos y vamos a platicar lo más ágil posible. En esta plática, en esta charla, en esta consulta para saber la comunidad indígena del 5 de Mayo qué piensa sobre sus maestros, sobre los directores, sobre la enseñanza, sobre los contenidos que quieren aprender de la comunidad de los mayores de la cultura sobre la lengua originaria, de todos los temas de la comunidad; de eso vamos a platicar entonces. Yo le pedí a don Delfino que al inicio de la jornada nos acompañara. Nos ha apoyado la compañera Aneth, nieta de don Delfino, ella estudia en la UAIM. Nos ha acompañado la compañera Flor.

DELFINO QUIJANO LUGO. Gobernador Tradicional Indígena del 5 de Mayo. “Buenas tardes a todos los alumnos que están en esta aula. Yo les voy a pedir algo muy importante: el aprendizaje y todo esto, ustedes lo van a emplear, así que pónganle mucha atención a todo lo que le van a enseñar. Le agradezco licenciado, muchas gracias licenciado.”

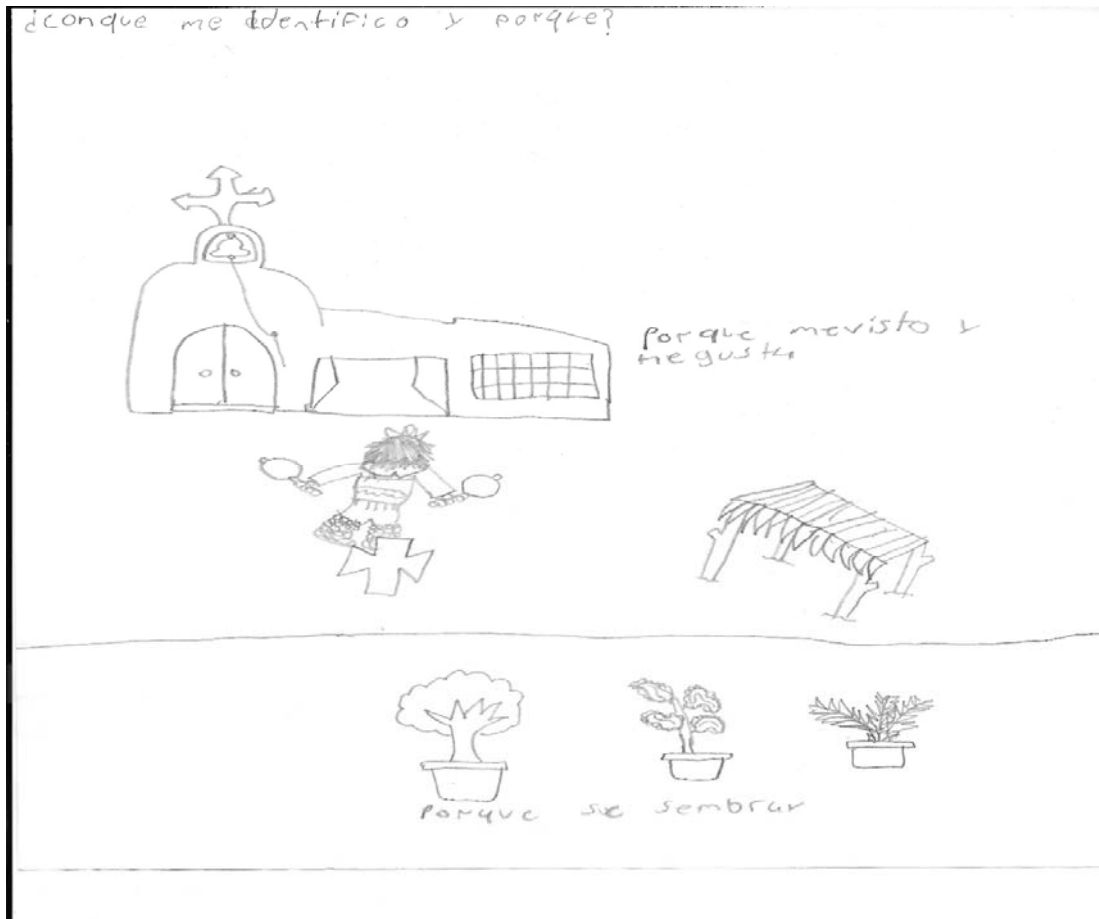
JAQU: Señora comisaria

KARLA ONTIVEROS. Comisaria municipal del 5 de Mayo.

“Esto es un programa de mucha importancia, no los llaman nomás porque sí. Es un programa que les va a servir a ustedes, y para la primaria también. Pongan mucha atención, que le hagan caso a licenciado Alfredo, hay que apoyarlo. Entiendan todo lo que él les va a preguntar y contesten todas las respuestas, porque es casi todo lo que ustedes saben, pórtense bien.”

JAQU: Vamos a hacer la primera reflexión de lo primero que van a pensar y que lo van a mandar a este dibujo. La pregunta es:

## ¿CON QUE ME IDENTIFICO Y POR QUÉ?



JAQU: Estamos hablando de la comunidad, fijense lo que dice, todos los participantes pensarán en algo de lo existente en el universo, cualquier cosa, por ejemplo: un ser vivo; dibujaran, por ejemplo, lo que hay en ejido y al mismo tiempo explicaran porque se identifican con ello, sí, pensarán el algo existente en el universo: la naturaleza, el mar, el río, el desierto, los seres vivos, y dibujaran lo que hay en el ejido y dirán por qué se identifican con eso. ¿Con qué me identifico y por qué? A lo mejor yo me identifico con el medio ambiente, con la naturaleza, con las plantas, con los árboles, no sabemos; ustedes piensen en cualquier cosa que sea universal, que sea del universo, que sea de la Tierra, de los seres vivos, y dibújenlo a lápiz. Primero hagan un pensamiento cada quien: ¿con qué me identifico y por qué?

JAQU. Nos acompaña don Delfino y la compañera Karla Ontiveros. A la compañera le gusta que le digan Diana del Rosario, Alondra. Al compañero Leonardo van a anotar como les gusta que los llamen. Les estoy dando una hoja blanca. Antes de empezar les va a dar un saludo don Delfino, les va a dar un saludo Karla, y lo que vamos a hacer, fíjense bien, es muy sencillito: lo que vamos a hacer nuestra platica de ahora es sobre la educación, ustedes diariamente van a diferentes escuelas o a la misma escuela a que les den educación. En sus casas a veces sus mamás o sus papás no se quieren levantar porque ahorita que vayan caminando les va a pegar el sol y en sus casas su familia les dicen que tienen que ir a la escuela y los levantan y hasta les preparan un desayuno y agarran su mochila y se van camino a la escuela, diariamente ustedes van a actividades escolares, actividades de educación. Entonces, ¿qué piensan de la educación?, ¿qué piensan de sus maestros?, ¿qué piensan de sus directores?, ¿qué observan de los contenidos que les enseñan en la escuela? Hay contenidos que les enseñan en la escuela de manera pareja, ¿qué piensan de los contenidos de los directores, de los profesores de la escuela?, ¿qué si la escuela debe ser cómo o debe ser bilingüe? Y de todo lo referente a la escuela ahora vamos a platicar sobre eso. Nos vamos auxiliar de algunos dibujos y nos vamos auxiliar de sus opiniones. Don Delfino les va a dar un saludo y Doña Karla también.

DELFINO QUIJANO LUGO: “Aquí el programa que trae el licenciado quintero del INEE es un programa muy bueno y yo quiero que le pongan atención a todo lo que les va a enseñar él, y las respuestas háganlas bien para que mejore bien la educación, lo que se va a pedir, échenle muchas ganas.”

KARLA ONTIVEROS: “Buenas tardes niños, estamos apoyando al licenciado Alfredo, porque trae buenos apoyos aquí a la comunidad que le hagan caso y lo apoyen en todo lo que él les pida, pórtense bien y esto es de mucha importancia para nosotros y para la comunidad.”

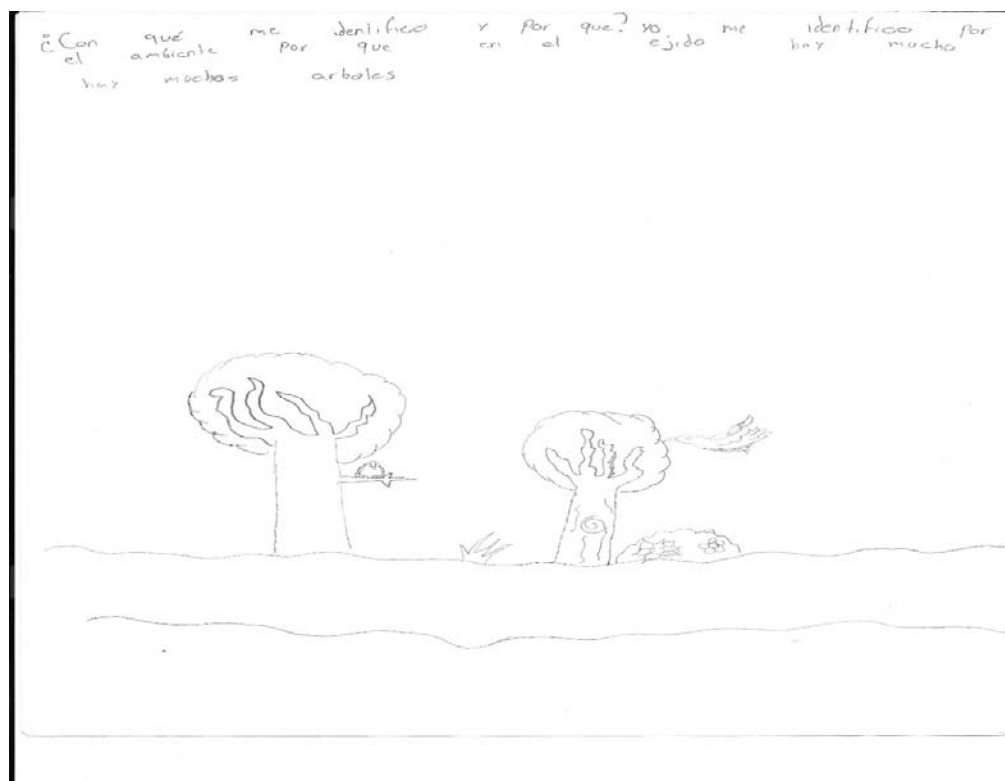
JAQU: Bien entonces ahora anoten, anoten la pregunta me la van a contestar con un dibujo, la primera pregunta es: ¿con qué me identifico y por qué? ¿Qué es lo que van hacer? Van a pensar en la naturaleza, en el universo, en su familia, en la escuela, en cualquier ser vivo, en cualquier cosa de la naturaleza y del universo, con lo que ustedes se identifican. ¿Con qué me identifico y por qué? Yo les ponía un ejemplo, a lo mejor yo me identifico con la parcela escolar, porque de niño me llevaron y me tocó sembrar, cosechar. Yo me identifico con los labores de trabajo comunitario tradicional, porque de niño me trajeron a actividades culturales, al centro ceremonial, o yo me identifico con la naturaleza, con los animales con las plantas, con la luna, con el sol, con el universo, con lo que ustedes se identifiquen, con eso que ustedes se identifiquen lo dibujan. ¿Con qué me identifico y por que? Lo van a expresar con un dibujo, van hacer un dibujo. Piensen primero: ¿yo con que me identifico? Yo por ejemplo me identifico con el

río, porque de niño siempre mi madre y los compañeros del barrio íbamos al río. La comunidad tiene ahora otras cosas distintas, piensan con que se identifiquen, y dibújenlo con la crayola, con el lápiz, con el plumón. Pueden dibujar lo que quieran, tienen 5 minutos.

"Futbol, danza".

"Futbol es deportivo, danza es cultural. Cuaresma, Día de San Juan, Día de Guadalupe"

" ¡Dia de la virgen!"



JAQU: Todo eso son prácticas culturales, ¿ustedes creen que esas prácticas culturales, lengua originario, pascolas, cuaresmas, Día de la Virgen, Día de San Juan, Día de la Santa Cruz, judíos... ustedes consideran que la escuela las debe retomar? Eso que les gusta de la comunidad, ¿creen que el maestro pudiera tomarlo en cuenta en lo que les va a enseñar en la escuela? A mí me decían: 'nosotros queremos al anterior director porque hacía que los chamacos se vistieran de judíos, hacían lanzas, tambores, hayales, pues la escuela ¿cómo puede retomar esos conocimientos?' Esta comunidad es indígena, ahí está el departamento de educación indígena, ¿cómo la escuela puede



tomar esos conocimientos y el maestro para emplearlos en la escuela? Van a dibujarlo, la van a dibujar la pregunta dos, también en los festivales escolares presentan judíos venados, pascolas, matachines. Que en la clausura, que en la fiesta del 10 de mayo, ahí ustedes están observando que la escuela está retomando los conocimientos de la comunidad. ¿Cómo les gustaría que la escuela los retomara? Lo van a expresar en un dibujo. Y el dibujo lo van a expresar en dos tres renglones, muy sencillito. Aquí hay borradores si ocupan. De lo que más les gusta de la comunidad, de las danzas, de la lengua indígena, ¿cómo lo debe retomar el maestro?

¿Con qué me identifico y por qué?

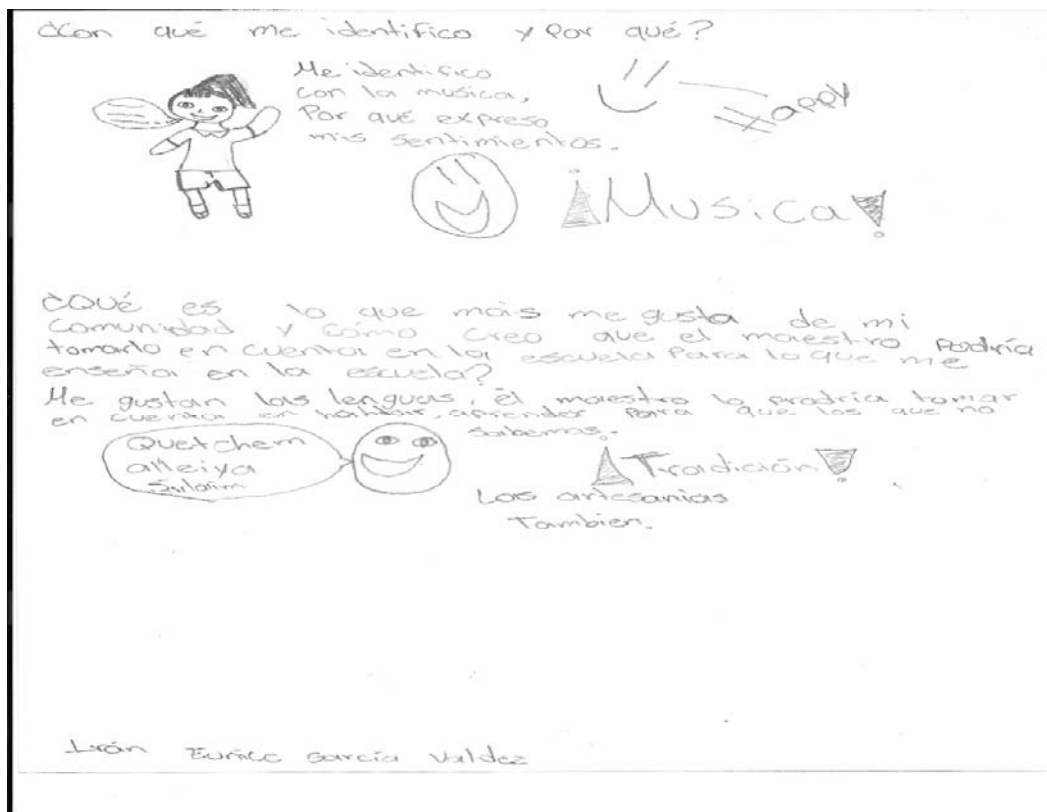
JAQU: Usted, la compañera Grecia Lorena, ¿qué dibujo, Grecia? A ver, usted dibujo unos árboles, ¿sí? ¿Estoy bien? ¿Unos árboles dibujó?

“Unas flores”... “porque me gustan y son bonitas.”

“Con la música”.

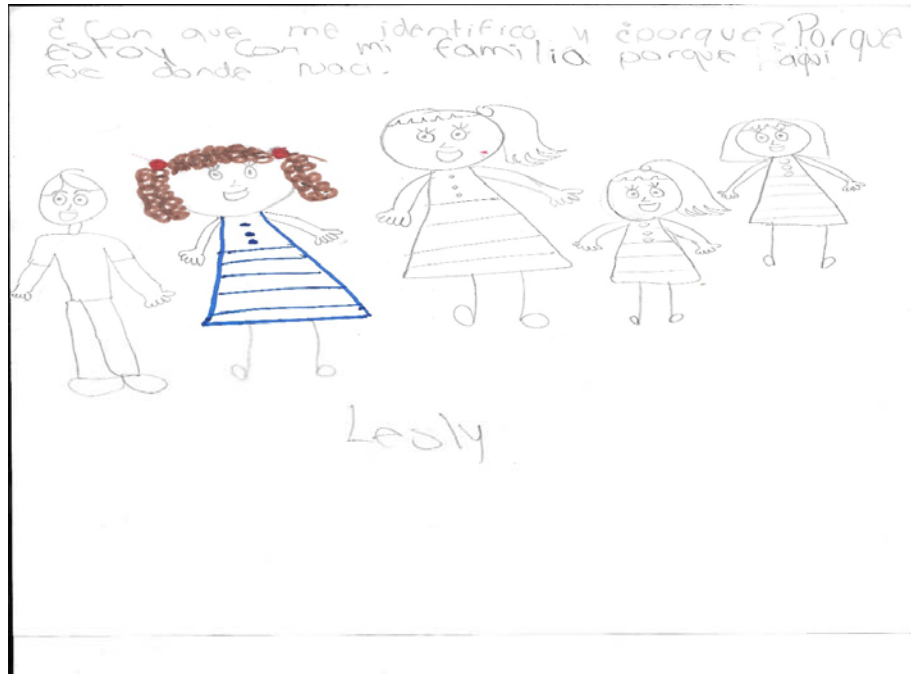
JAQU: ¿Por qué?

“Porque expreso mis sentimientos.”



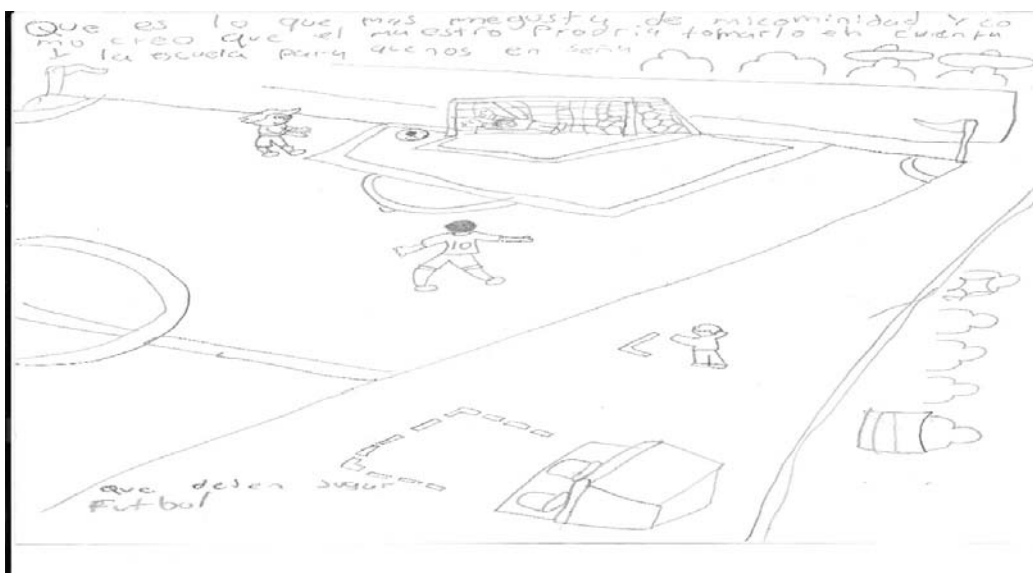
JAQU: ¿Con qué se identifica y por qué?... “Con los judíos”... “Con las tradiciones.”

JAQU: ¿Cuáles les gusta?... “La de pascola”... “El venado”... “Con el futbol.”



JAQU: Bien, pregunta número dos:

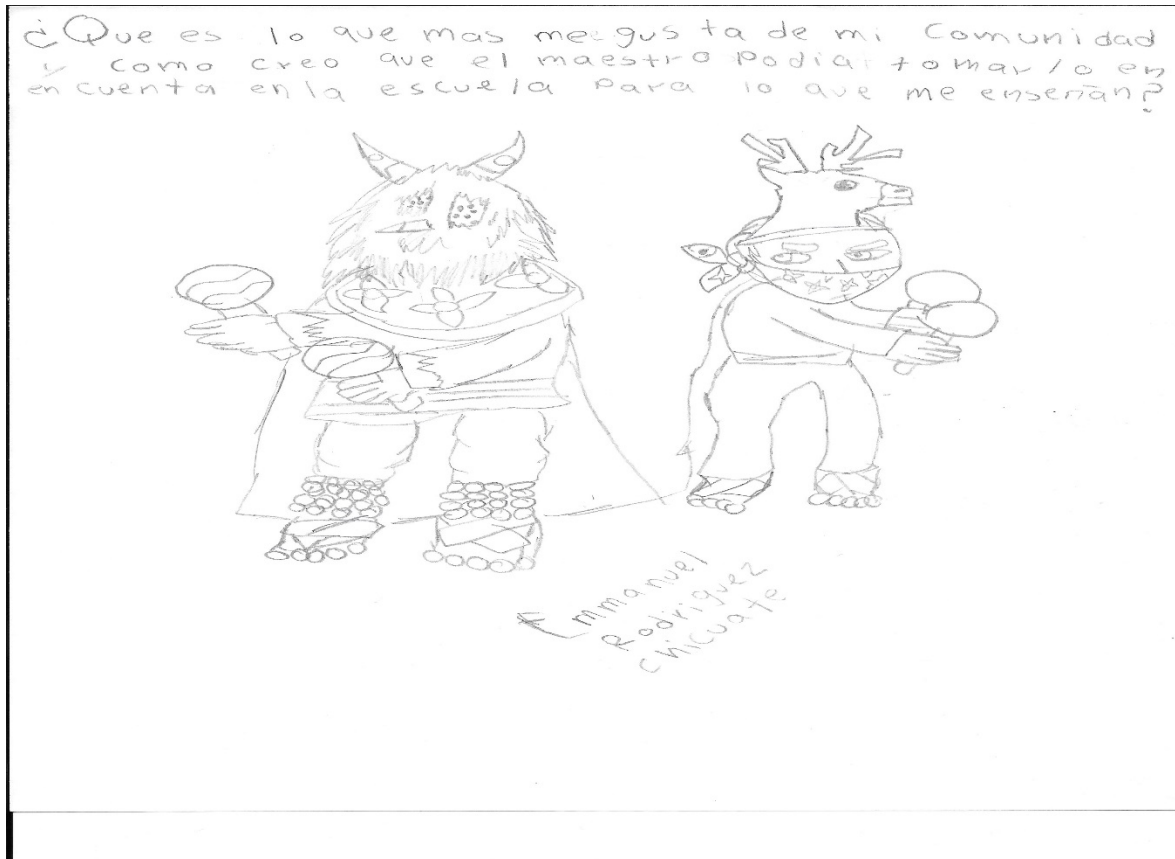
¿QUÉ ES LO QUE MÁS ME GUSTA DE MI COMUNIDAD Y CÓMO CREO QUE EL MAESTRO PODRÍA TOMARLO EN CUENTA EN LA ESCUELA?



“Yo dibujé un maestro haciendo un festival.”

JAQU: Y en esos festivales, ¿qué le gusta que se presente o qué?

“Lo de la Iglesia Católica”... “Yo dibuje a un maestro enseñándole la lengua a los alumnos”... “Para entender el idioma a los abuelos”... “Yo dibuje un maestro enseñando”... “Explicándole sobre las lenguas”... “E investigando”... “Bailando el venado, porque es una tradición.”

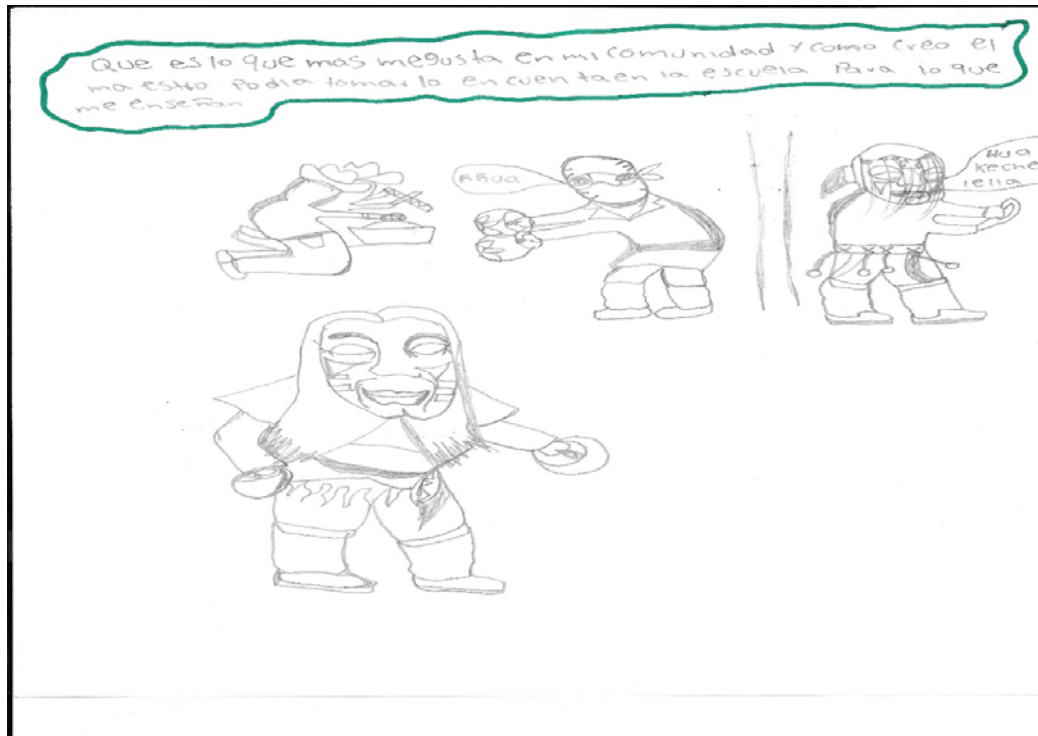


JAQU: ¿Y dibujo a la maestra con el ajuar de venado, y a los alumnos aprendiendo?

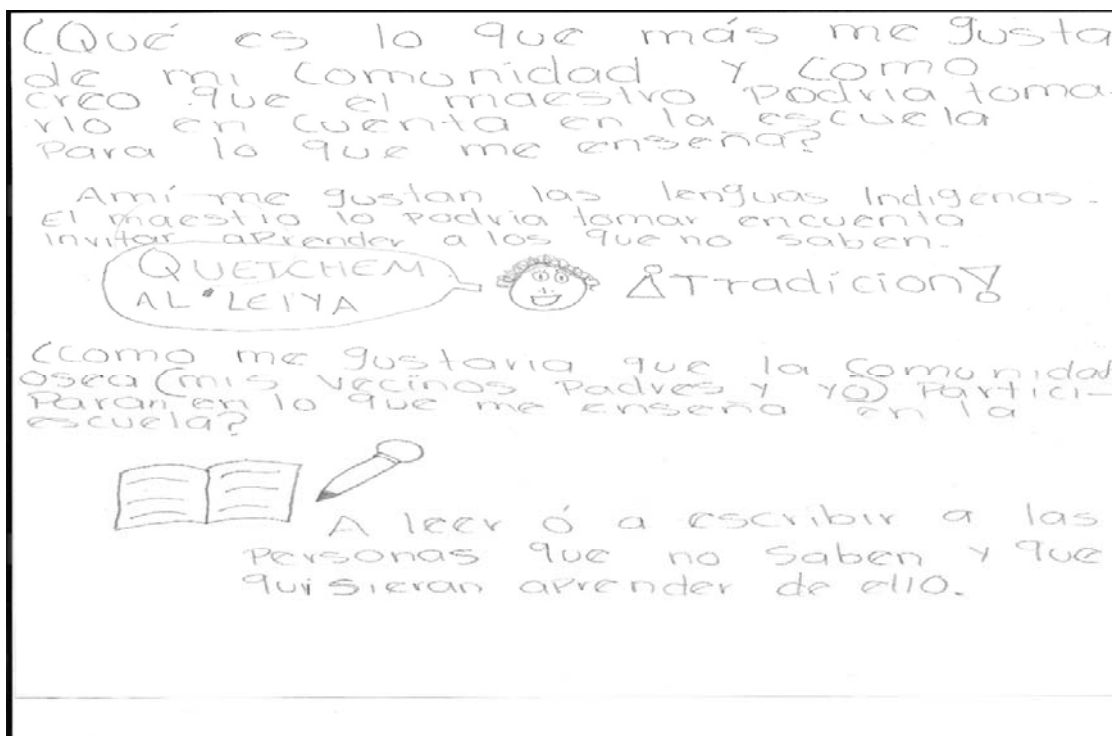
“Que el maestro ayude en la enseñanza de matemáticas.”

“Enseñándole a los niños la danza del venado.”

“Que nos digan cómo se dicen las cosas en la lengua, porque es muy importante para poder entenderla.”



¿CÓMO ME GUSTARÍA QUE LA COMUNIDAD, PADRES, VECINOS Y YO PARTICIPARAN EN LO QUE ME ENSEÑAN EN LA ESCUELA?



“Yo dibuje sobre un bailable.”

JAQU: ¿Cuál bailable?

“Del venado”... “Que me enseñen a plantar las flores”... “Enseñando las culturas.”

“Una obra de teatro sobre la salud y sobre no andar en los vicios”... “Que me ayuden en las tareas”... “Que sepan escribir.”

JAQU: ¿Qué sepan escribir quiénes?

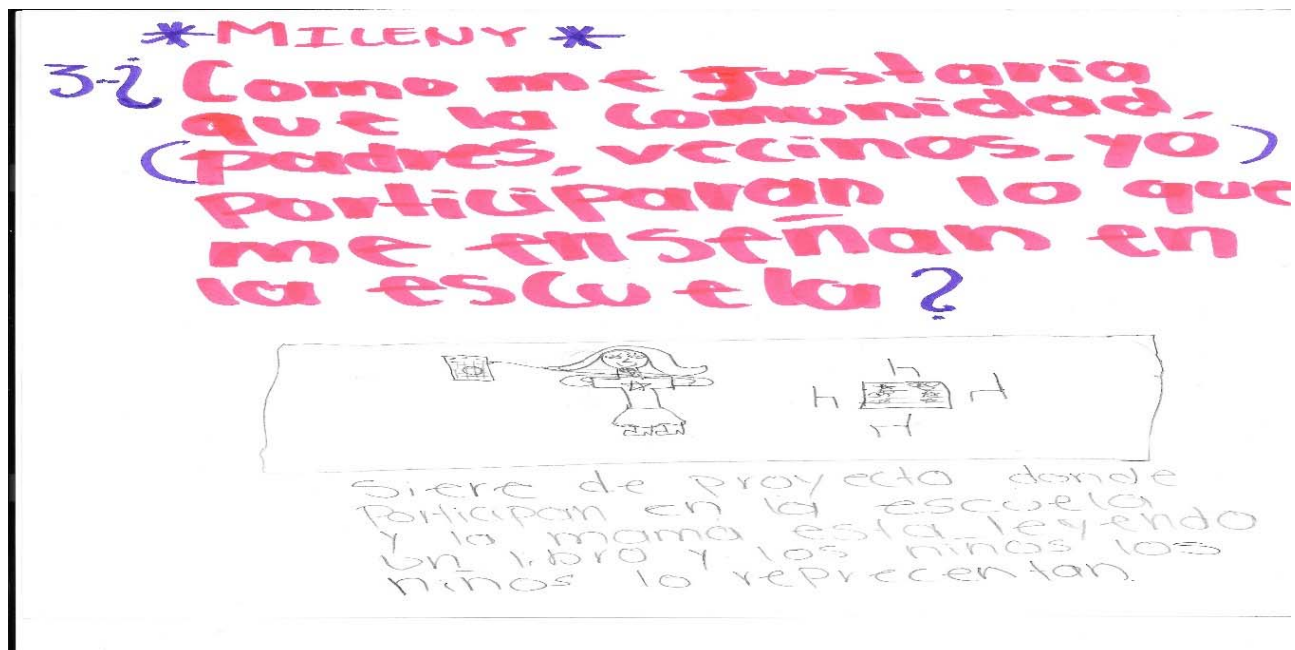
“Nuestros padres y también que sepan leer.”

“Que les enseñen a leer y a escribir a los que no saben y quieren aprender.”

“En cuidar la comunidad, por ejemplo no tirando basura.”

JAQU: ¿Usted?

“Una obra de títeres con pascolas, judíos y venados”... “Yo dibuje que estaban reciclando”... “Como sembrar”... “Hablando la lengua mayo”... “Un señor enseñando hablar a su hija en la lengua.”



## ¿PARA QUÉ LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS VAMOS A LA ESCUELA?

“Para estudiar, y pasar de año, a ver usted, compadre.”

“Para saber y ser alguien en la vida.”

“Para aprender lo que nos enseñan y alguna actividad que nos den.”

“Para aprender y sacar buenas calificaciones.”

“Para estudiar y aprender a leer.”

“Para poder tener una vida después de todos los estudios, pasando por muchas escuelas.”

“Para aprender y respetar a mis compañeros.”

“Para estudiar y hacer los trabajos,”

“Yo para aprender y poder estudiar la secundaria, prepa y universidad.”

“Para estudiar, aprender y lograr una profesión.”

“Para aprender más cosas que todavía no sabemos, convivir con los demás y ser alguien en la vida.”

“Para aprender cosas que no sabemos y para estudiar una buena carrera.”

“Para saber dividir, sumar, restar, leer, multiplicar, saber cuál es el denominador.”

“Para aprender lo que nos dicen los maestros.”

“Para aprender muchas cosas.”

“Para aprender, para que escojan su carrera y profesión.”

“Vamos a aprender, a convivir con nuestros maestros y amigos, y aprender muchas cosas para hacer cosas buenas.”

“Yo voy a la escuela para aprender a leer y para cuando queramos hacer algo en la vida y que nunca nos falte nada.”

“Para poder aprender muchas cosas, por ejemplo, saber leer escribir y tener una buena educación.”

“Para aprender a leer, escribir, sacar cuentas y tener una buena educación.”

“Para aprender sobre la importancia de las materias y saber lo que no sabemos.”

“Saber leer y todo lo más importante como la lectura y muchas cosas.”

“Ya hasta ahí. Con él queda.”

“Para aprender muchas cosas, dibujar y multiplicar.”

## ¿CÓMO DEBERÍA SER UN MAESTRO PARA DAR CLASES EN ESTA COMUNIDAD?

JAQU: La ciudad de Los Mochis tiene escuelas urbanas porque es enseñanza en la ciudad, y aquí ustedes son comunidad indígena, la enseñanza tiene que ir relacionada con lo indígena. Allá en la ciudad a mí no me pueden dar de la semana santa, ni de San Juan, ni de Judíos, ni de Matachines, porque ahí no hay eso. No me van a enseñar danza para Judíos, no me van a enseñar a hacer Tenabaris, las comidas tradicionales como el Guacabaqui, porque eso no está en la ciudad, pero eso sí está en el pueblo indígena, entonces, ¿el maestro cómo debiera ser?

Para que un maestro dé clases en esta comunidad, ¿cómo debería ser?, ¿qué perfil debería tener?, porque aquí que conocimientos, porque aquí ocupan que la escenificación donde va la danza de pascolas, de venado... ¿qué va a enseñar el maestro? Porque ese maestro no sabe, ¿qué perfil debe de tener el maestro que va a dar clases en el pueblo indígena?, ¿qué fortalezas?, ¿qué conocimientos?, ¿qué debe saber? Con eso ustedes van a buscar la respuesta.

¿Cómo fue su respuesta más recio?

“Que sea estricto, nos enseñe bien y nos enseñe la lengua yoreme.”

“Que sepa las tradiciones, que sepa la lengua yoreme y sepa qué usan los pascolas, judíos y venados.”

“Saber de las cosas importantes e interesantes como para ser alguien en la vida.”

“Para saber dar clases y ayudar a las personas, ayudar a los niños a hablar en la lengua.”

“Que sepa respetar a las niñas y que sepa hablar en la lengua, porque, si no sabe hablar en la lengua, no dará clases, porque no entiende la lengua.”

“Debería ser como nosotros, y platicar con nosotros, ellos en español y nosotros en la lengua, y decir lo que están diciendo en la lengua.”

“Saber las tradiciones que hay en la comunidad, como pascola, venado, judío que tanto se practican, como la lengua mayo.”

“Que sepa las tradiciones y las comidas tradicionales de esta comunidad, y que nos enseñe las danzas de venado pascola y judío.”

“Que sepa las tradiciones, que sea buena onda, que sepa qué hacer.”

“Enseñarnos a que no hagan bullying en la escuela, ser amables y respetarnos.”

“Que no sean repugnantes, y tienen que saber hablar de lenguas.”

“Que debe ser amable con los alumnos y enseñar la lengua indígena.”

“Debería ser muy honesto, bueno y enseñar a los niños pequeños a hacer las cosas indígenas, para que sepan las tradiciones.”

“Primero tiene que saber hablar lengua indígena, y que se hable con los alumnos.”

“Un maestro debe de ser responsable, con paciencia, cuidadoso y amable.”

“Tiene que saber lengua indígena, bailar matachín, y saber bailar judío.”

“Para dar clases en esta comunidad, que deba saber hablar en la lengua.”

“Para dar clases todos los días.”

“Tiene que saber diferentes, tenía que terminar todos sus estudios para poder tener el compromiso de enseñar todas las materias.”

“Debería de hablar la lengua.”

“Más o menos regañón, honesto y no mentiroso.”

## ¿CÓMO DEBIERA SER UN BUEN DIRECTOR PARA RESPONDER A NUESTRA ESCUELA, AQUÍ EN LA COMUNIDAD?

“Que respeten las tradiciones y que den clases maestros de lengua indígena.”

“Que sean buenos y que nos enseñen a hablar la lengua indígena.”

“Respetar las decisiones de los alumnos y saber hacerse cargo de las cosas sin que corran riesgo.”



“Tiene que ser amable y no correr a los que no hicieron nada, y los que hicieron tenían que hablar con su mamá, por ejemplo, pegarle a alguien más chico que él.”

JAQU: ¿Cómo debiera ser un buen director para responder a nuestra escuela aquí en la comunidad?

“Que no tiren basura en la escuela.”

“Que nos deje salir a las 12:30 y que ya no volvamos.”

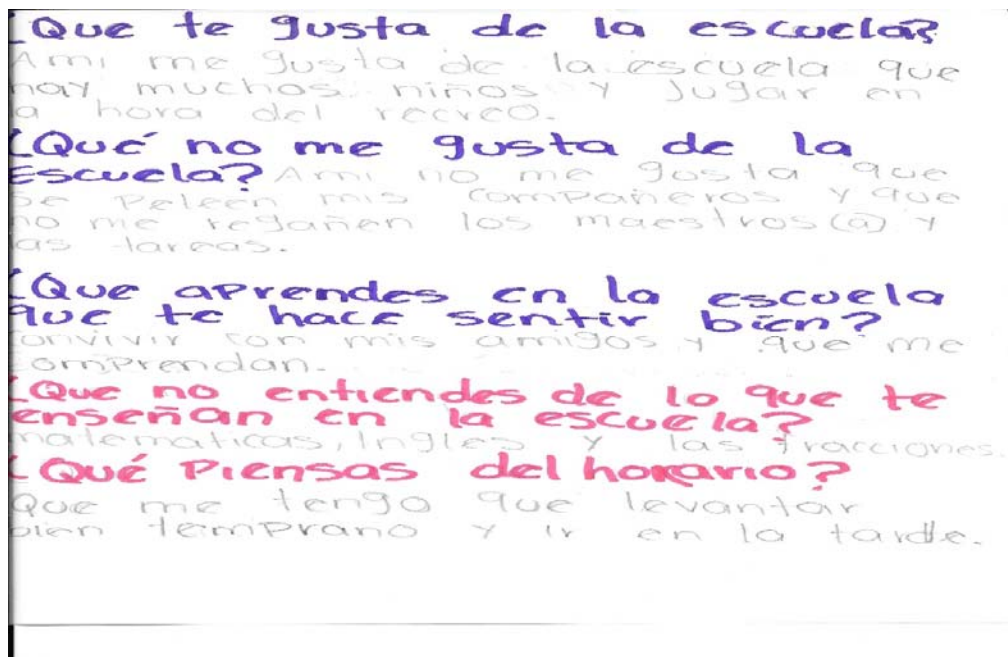
“Debería de tener el compromiso de revisar todos los papeles, pagar las cuentas eléctricas del agua, y mandar a los maestros a enseñarle cada materia a los estudiantes.”

“Tener mucha paciencia, no ser repugnante, y que nos enseñen la lengua.”

“Primero tenemos que saber hablar sobre las cosas de los directores.”

“Un poco amable, un poco rencoroso, exigente pero no tanto, también responsable paciente y cuidadoso.”

## ¿QUÉ TE GUSTA DE LA ESCUELA?



“Los amigos, convivir y aprender.”

“Que los maestros sean buenos.”

“Que puedes hacer amigos y conocer otras personas.”

“Los juegos de la escuela.”

“Me gusta jugar con mis amigos y convivir con los maestros, me gusta jugar en los j...”

“Estudiar, hacer trabajos de matemáticas.”

“Las matemáticas y el recreo.”

“Todo lo que sea de matemáticas y que el maestro no sea repugnante.”

“Matemáticas y español.”

“Aprender lo que el maestro nos dice.”

“Los maestros, los alumnos, y los baños.”

“A mí las matemáticas y las danzas que hacen en la escuela.”

“Los juegos y las matemáticas.”

“Que podemos trabajar y aprender todo lo de matemáticas y español.”

“Que vamos a aprender las tablas y a leer y escribir bien.”

### ¿QUÉ NO TE GUSTA DE LA ESCUELA?

“Física”... “Los maestros”... “Que te dejen tarea”... “Las niñas”... “Los maestros regañones”... “Los niños peleoneros”... “Educación física y las tareas”... “El director”... “Que nos dejen tarea”... “Los niños que golpean”... “No tener tareas en vacaciones y el horario.”

### ¿QUÉ APRENDES EN LA ESCUELA QUE TE HACE SENTIR BIEN?

“Portarme bien y no pelearme con mis compañeros”... “Matemáticas es lo que me hace sentir bien.”

“Aprender a cuidar el ambiente”... “La *teacher*”... “Terminar los trabajos”... “Convivencia valor y puntos extra”... “La amistad”... “Convivir con mis amigos”... “Trabajar en

equipo”... “Los valores”... “Los trabajos que nos ponen”... “Español y matemáticas”... “Aprender a no hacer bullying y las materias de español, historia y matemáticas”... “Aprendemos de matemáticas y español”... “Matemáticas, español y todas las demás materias”... “Que los maestros sean amables y los compañeros comparten.”



¿QUÉ ENTIENDES DE LO QUE TE ENSEÑAN EN LA ESCUELA?



“Yo entiendo todo”... “Matemáticas y cuentas de casita.”

“Matemáticas y deportes”... “La *teacher* y las matemáticas”... “Ubicar lugares”... “Formación cívica y ética”... “Matemáticas”... “Yo no entiendo matemáticas, ciencias naturales e inglés”... “Matemáticas y las fracciones.”

¿QUÉ PIENSAS DEL HORARIO?



“Que me tengo que levantar temprano.”

“Que salimos muy tarde.”

”Que tenemos clases en la tarde.”

“Que te aburre porque sales muy tarde y entras muy temprano.”

“Que es muy aburrido y salimos muy tarde.”

“Que está muy mal porque hace mucho calor y vamos y venimos de la casa.”

“Que no es bueno porque en la tarde hace mucho calor y salimos tarde.”

“Cuando voy a la escuela me levanto temprano.”

“Que lo pongan más tarde para dormir más.”

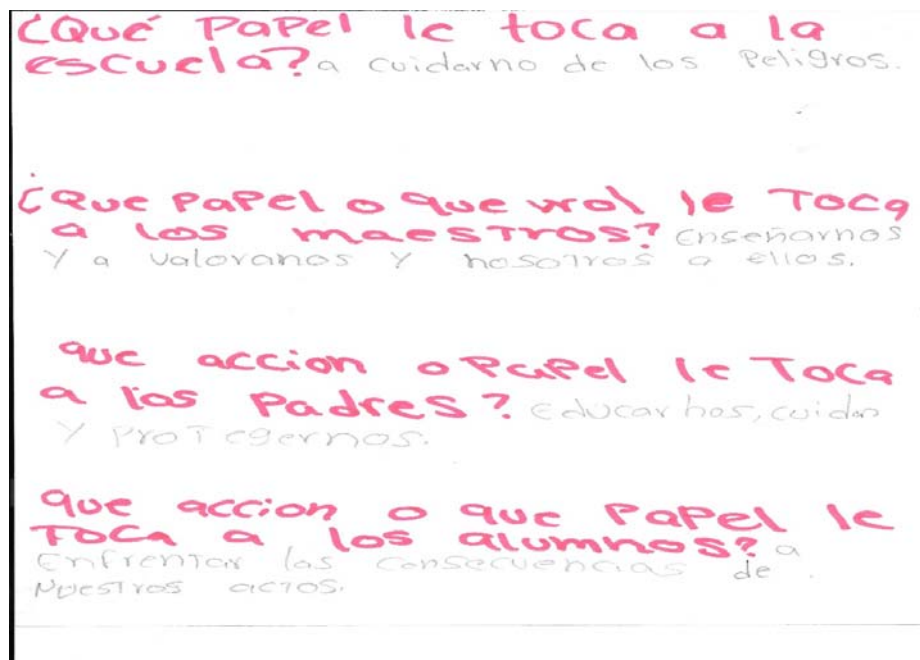
“Que está muy mal a las... y nos dejen salir a las 2:30.”

“Que está bien que salgamos a las 4.”

“Que no volvamos en la tarde.”

“Salir a las 2.”

### ¿QUE PAPEL LE TOCA A LA ESCUELA?



JAQU: ¿Qué papel o qué rol le toca a los profesores? ¿Qué acciones les toca a los profesores? En tres palabras: ¿qué acción o papel le toca a los padres? Tres palabras. ¿Qué acción o papel le toca a los padres? Tres palabras para cada respuesta. ¿Qué acción o qué papel le toca a los alumnos? Así como le toca a la escuela, a los profesores, a los padres, a ustedes les toca. Ah, ya no les convino. ¿Qué acción le toca a la escuela?

“Enseñar.”

”Educar.”

“Interesante.”

“Recibirnos sin basura.”

“Nos ayudan y nos aplican.”

### ¿QUE ACCIÓN LE TOCA A LOS PROFESORES?



“Enseñarnos, saber más y no ser repugnantes.”

“Enseñar, educar y tener leyes.”

“Educar.”

—¿Qué acción le toca a los padres?

“La educación que nos dan a nosotros.”

—Profesores

“Educar.”

“A los padres les toca ponernos a hacer la tarea.”

—¿Qué acciones les tocan a ustedes mismos?



“Hacer caso, aprender y saber nuestros actos”... “Estudiar”... “Aprender y ser educado”... “Estudiar y aprender”... “Estudiar para que nuestras madres no se decepcionen de nosotros”... “Estudiar”... “Respetar a nuestros padres”... “No decir groserías”... “Terminar nuestros estudios”... “Respetar a los grandes.”



—A ver, miren, traemos un ejercicio para que la mitad del grupo tome una foto. Van a tomar fotos de lo que más les guste de la comunidad. Nosotros aprendemos de los abuelos, de los mayores, de todos aprendemos, y la otra es educación de la escuela. Ustedes van a fotografiar lo que más les gusta de la comunidad que tiene la comunidad.

Una fila a otro metro, otra fila porque hace mucho calor, acomódense por favor; o platican o se acomodan aquí, sepárense, no se peguen. sepárense, háganse hacia atrás. Vamos a hacer un ejercicio muy sencillito. Van a caminar, se van a venir caminando. Ustedes piensen: vienen caminando sobre la arena caliente, no traen zapatos, vienen sobre la arena caliente, es la 1 de la tarde. Ahora vienen caminando adentro del agua, y el agua les llega a la cintura, pero vienen caminando. Ahí quédense, nada más voltéense, bien seguimos. ¿Conocen las chollas? Ustedes vienen caminando por donde hay muchos nopales y espinas. Ahora vienen caminando, casi hasta la rodilla les llega la nieve; empezamos, vienen sobre la nieve, se vienen, vienen caminando sobre la nieve, hasta ahí. Ahora, ¿han ido alguna vez al circo? El equilibrista que camina sobre un alambre, así van a caminar ustedes, sobre el alambre. Ahora van a caminar y aquí por donde ustedes van a caminar está un león dormido, no lo vayan a despertar, cuidado porque si lo despiertan, ahí está un león dormido caminen con cuidado porque ese animal es peligroso. Bien hasta ahí. Ahora van a caminar hacia adelante. Están muy tristes, cansados. Ahora vienen caminando cansados muy cansados. Alegres, van caminando alegres. Ahora van a caminar el lunes en la mañana. Amanecieron cansados pero van a caminar para ir a la escuela, hasta ahí. Ahora van a caminar porque tienen el examen final de matemáticas, van a caminar al examen final de matemáticas. Muy bien. Van a caminar para ir a ver a su mamá, hace mucho que no la ven.

¿Qué piensan de lo que hicimos hoy? ¿Les gustó, no les gustó?

“Estuvo divertido.”

“Chidongongo.”

JAQU: A ver los más grandes, los que no tienen que regresarse a su casa en estos momentos, vamos a tomar algunas fotos.

“Yo voy en el lugar 5°, él va en 3°”

—Ya nada más les explico y lo apagas, les voy a explicar, si no me dejan explicarles no puedo. Hagan dos filas una de varones y una de mujeres. Les voy a dar número 1, 2, 3... Miren, observen, ésta es una cámara que por ahí se mira. Era de las que había antes, no había digitales. Entonces por aquí, por el recuadro uno mira. Yo aquí estoy enfocando la cruz por el recuadro, cuando yo aplaste no mueva la cámara, porque se desenfoca. Entonces a esta ruedita le doy vuelta para allá y solo se detiene.







## ABREVIATURAS

JAQU. Jesús Alfredo Quintero Urias, facilitador de la consulta en 5 de Mayo, Ahome, Sinaloa.

INEE. Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación.

UPN. Universidad Pedagógica Nacional.

IMSS. Instituto Mexicano del Seguro Social.

## G L O S A R I O

AYALES. Árbol regional que produce un fruto redondo que se utiliza para elaborar sonajas, que se utilizan principalmente en las danzas ceremoniales yoremes.

BACASEGUA. Apellido yoreme-mayo que significa flor de carrizo; de *baca*, carrizo y *segua*, flor.

CAMA. Apellido Yoreme, significa *caimán*.

CAMAJOA. Localidad yoreme del municipio de El Fuerte, que se traduce de *cama*, caimán, y *joa*, de *jowa*; lugar donde habita el caimán(es).

CASTILLA. En referencia al actual idioma español.

COBANARO. De *cobba*, cabeza; cabeza principal de la comunidad, en consecuencia se traduce como gobernador tradicional.

CHAMACOS. Niño o púber.

JAPAMA. Junta de agua potable y alcantarillado del municipio de Ahome.

JUDÍOS. Personaje de la cuaresma en las representaciones de la pasión de Cristo en la comunidad yoremes.

MATACHINES. Danza alusiva la pascua navideña y festividades de la Virgen de Guadalupe.

MOCHIS-LOS MOCHIS. Ciudad con el mismo nombre, al norte del estado de Sinaloa.

PASCOLA. De *pasco*, fiesta, y *oola*, viejo; el sabio de la fiesta.

PLEBE-PLEBITO. Chamaco, púber y joven.

TEROQUE. Población yoreme de donde se origina la comunidad del 5 de Mayo, Ahome, Sinaloa

TENABARIS. Capullos de mariposa puestos en las pantorrillas de los danzantes yoremes.

WACAQUI. De *wacas*, carnes, y *vaqui*, vacas; cocido de carne de vaca. Comida ceremonial.

YOREME( S ). El indígena, el mayo.

YOREMADA. Mucha gente yoreme e indígena.

YORI( S ). El mestizo, el no indígena.



**Pueblo Yoreme, Ejido 5 de mayo (Teroque Nuevo),  
Ahome, Sinaloa  
Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas  
sobre la evaluación educativa**

El INEE apoyó la reproducción de este documento.  
Noviembre, 2014